

DE	Schlauchwinde
DK	Slangeoprullere
EE	Voolikutrummel
ES	Bobina con mangueras
FI	Letkukela
FR	Treuil de tuyau
GB	Hose reel
GR	Ρολό σωλήνα
IT	Tamburo avvolgitore con il tubo flessibile
LT	Žarnos suktuvas
LV	Šļūtenes tītavas
NL	Kabelhaspel
NO	Slangeoppuller
PL	Zwijak z węzłem
PT	Bobina con mangueras
RU	Лебедка шланга
SE	Slangupprullare



Slangupprullare
Hose reel

AR8x12-14 – AR10x14-16



20804-0105

20804-0204



DE Warnsymbole – DK Advarselsymboler – EE Hoiatussümbolid – ES Símbolos de aviso –
FI Varoitussymbolit – FR Symboles d'avertissement – GB Warnings Symbols –
GR Προειδοποιητικά σήματα – IT Simboli d'avvertimento – LT Įspėjiamieji ženklai –
LV Brīdinājuma simboli – NL Waarschuwingssymbolen – NO Varselsymboler – PL Symbole
ostrzegawcze – PT Símbolos de aviso – RU Предписывающие символы – SE Varningssymboler

W3



DE Warnung vor Strom / DK Advarsel, strøm / EE Hoiatus - elekter / ES Aviso de corriente /
FI Sähkövirta / FR Avertissement: courant / GB Warning - Electricity / GR Κίνδυνος ηλεκτρο-
πληξίας / IT Avvertimento corrente elettrica / LT Įspėjimas - elektra / LV Brīdinājums - elektrība
/ NL Opgepast: stroom / NO Advarsel om strøm / PL Ostrzeżenie - elektryczność /
PT Aviso, corrente eléctrica / RU Опасность электрического напряжения / SE Varning för
ström

**EG-Konformitätsbescheinigung**

Déclaration de correspondance à la CE
EG-verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità CE
Declaración de conformidad de la CE
Declaração de conformidade da CE

Fax.nr des Herstellers / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant /
Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social,
endereço, telefone/fax do fabricante

Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Description du produit: marque, désigna-
tion du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodot-
to: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto:
marca, tipo, N° de série, etc.

Luna Hose Reel 20804-0105 AR8x12-14 – 20804-0204 AR10x14-16

Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Production est exécutée en conformité avec les directi-
ves de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le
seguate Directive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em confor-
midade com as seguintes diretivas da CE:

89/392/EEC, 73/23/EEC

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen
entsprechen.** / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overe-
enkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação
em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones
harmonizados:

Dato / Date / Datum / Data / Fecha / Data

2007-12-15

Unterschrift / Signature / Handtekening

Firma / Firma / Assinatura

Erik Dennevi

Stellung / Poste occupé / Functie / Mansione /

Cargo / Cargo

Product Manager

Namenverdeutlichung / Déchiffrement de la signature / Naam / Lettura
della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura



EG-nõuetele vastavuse kinnitus
 EK atbilstības deklarācija
 EK atitikimo deklaracija
 Deklaracja zgodności UE
 Декларация соответствия ЕС
 Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

Tootja nimi, address, telefon/ faksi number / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Ονομα,διευθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή
Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 Alingsås, Sweden

Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produktu aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος: μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π
Luna Hose Reel 20804-0105 AR8x12-14 – 20804-0204 AR10x14-16

Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε:
89/392/CEE, 73/23/CEE

Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Parakstītājs apliecinā, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produkto atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadczą, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα υπολογιζόμενα πρότυπα:

Kuupäev / Datum / Data / Data: / Число / Ημερομηνία
2007-12-15

Allkiri / Paraksts / Parašas
 Podpis / Подпись / Υπογραφή

Erik Dennevi

Nime selgitus / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas
 Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /
 Αντιγραφή της υπογραφής

Ametikoht / Ieņemamais amats / Užimamos pareigos /
 Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /
 Ιδιότητα

Product Manager



Svenska	2
Norsk	6
Suomi	10
Dansk	14
English	18
Eesti	22
Latviski	26
Lietuviškai	30
W języku polskim	34
По-русски	38
Deutsch	42
Français	46
Netherlands	50
Italiano	54
Español	58
Português	62
Ελληνικά	66

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar
 Vi reserverer oss for konstruksjonsending
 Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen
 Vi reserverer os for konstuktionsændringer
 Right of construction changes reserved
 Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud
 Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas
 Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus
 Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania zmian konstrukcyjnych
 Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию
 Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.
 Tout droit de modification de construction réservés.
 Wijzigingen in de constructie voorbehouden
 Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design
 Derechos de alteración de construcción reservados.
 Direitos de mudança de construçõo reservados
 Διατηρούμε το δικαίωμα να κάνουμε αλλαγές στα αρχικά σχέδια κατασκευής.



Pos

1. Väggfäste
2. Slangstopp
3. Slang
4. Anslutningsslang
5. Slid
6. Handtag

Svenska

Artnr.	20804	-0105	-0204
Typ	AR8x12/14	A10x14/16	
Slangmaterial	PU	PU	
Slangdimension inner / ytter	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Slangdimension inner/ ytter	8x12	10x14.5	
Slanglängd	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Material hus	Plast	Plast	
Max. arbetstryck	12	12	
Anslutningsslang	2	2	
Anslutningsgänga	1/4	3/8	
Dimension diameter x bredd	310 x 310	380 x 180	
Vikt	4.0	6.4	

EG-Försäkran om överensstämmelse
 EU-deklaration om överensstämmelse
 EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus
 EF-erklæring om overensstemmelse
 The EC conformity declaration

Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel./fax / Name, address, phone/fax of the manufacturer.
Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 Alingsås, Sweden

Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Production description: brand, type marking, series No., etc.
Luna Hose Reel 20804-0105 AR8x12-14 – 20804-0204 AR10x14-16

Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä/ Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende EF-direktiver: / Production in compliance with the following unified standards:
89/392/CEE, 73/23/CEE

Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav. / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanun vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav. / The signatory certifies, that indicated product is compliant to the stated safety requirements.

Datum / Dato / Päivämäärä / Dato / Date
2007-12-15

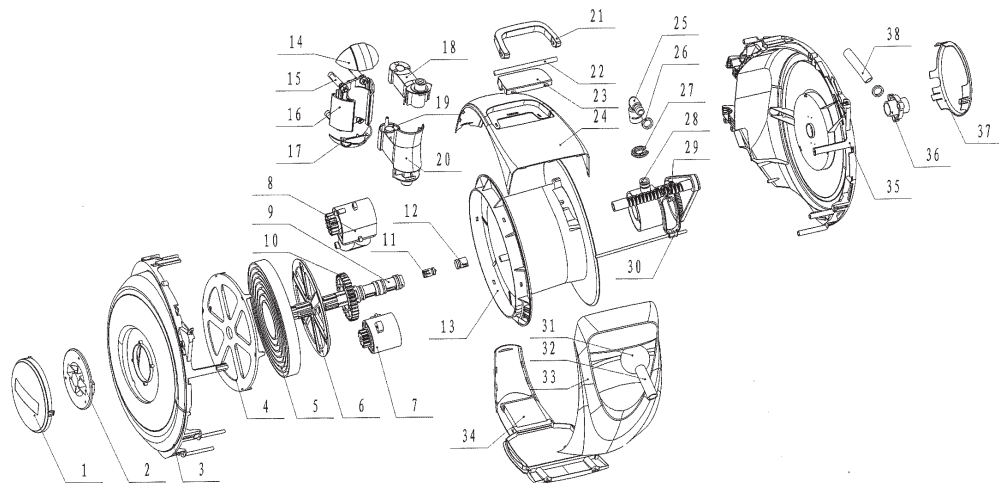
Underskrift / Signature / Allekirjoitus / Underskrift / Signature

Befattning / Position / Toimiasema / Stilling / Position taken

Product Manager

Erik Dennevi

Namnförtydligande / Nimen selvennys / Blokkbogstaver / Deciphering of the signature



Part no	Part name	Part no	Part name	Part no	Part name
1	Left cover	14	Bracket top cover	28	Plastic ring
2	Spring adjustable cover	15	Expanded bolt	29	Inlet connector
3	Left case	16	Bracket	30	Belt
4	Spring cover	17	Bracket bottom cover	31	Self-layering mechanism
5	Spring	18	Hanger top cover	32	Hose stopper
6	Spring inner cover	19	Hanger bottom cover	33	Outlet hose
7	Stop anywhere mechanism	20	Hanger side cover	34	Front panel
8	Slow return mechanism	21	Handle	35	Bottom panel
9	Central shaft	22	Handle spring	36	Right case
10	Main gear	23	Metal tube	37	Inlet
11	Plug A	24	Top cover	38	Right cover
12	Plug B	25	Top panel	39	Inlet hose
13	Drum	26	Outlet	40	
		27	Clip		

Försiktighetsåtgärder

Komponenter har valts och använts med tanke på arbetsförutsättningar för vindan och dess livslängd. Installera vindan så att den ej utsätter personal för fara under användning. Det är av vikt att vindan underhålls och att rekommenderade försiktighetsåtgärder följs. Samtliga användare måste lära sig att justera och använda vindan på ett riktigt sätt innan den tas i bruk. Undvik att utsätta dig själv och andra för onödiga risker. Sörj för att personlig skyddsutrustning användes där så föreskrivs. Tag inte bort, modifiera eller sätt säkerhetsanordningarna ur spel som monterats av tillverkaren. Kontrollera att ej något tagits bort eller ändrats till lägre säkerhetsgrad. Försäkra dig alltid om vindans funktionsduglighet och att något inte påverkar vindan som kan skada personal eller utrustning.

Montering

Montera vindan och väggfästet (Pos. 1) på vägg, tak eller golv enligt bifogad monteringsanvisning och arbeta endast med vindan i en omgivning som är fri från faror och som har tillräckligt med ljus och svängrum och i övrigt god arbetsmiljö. Håll arbetsplatsen fri från verktyg och utrustning som kan påverka arbetet med vindan negativt. Montera en snabbkoppling eller ett tryckluftswerktyg direkt på slangens (Pos. 3) monterade anslutningsnippel. Montera på vindans anslutningsslang (Pos. 4) en slangnippel eller vid behov en förlängningsslang och anslut till en väl dimensionerad kompressor. Slangvindan får ej anslutas till ett tryckluftssystem som överstiger max. arbetstryck 12 bar.

Mer information och speciell monteringsanvisning går att få separat.

Hälsorisker

Användaren av vindan måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning. Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut. Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer. Vid längre arbetspass skall skyddshandskar användas. För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskiner. Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd. Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Slangrullen är endast avsedd för arbete med tryckluft. Får ej användas till gaser eller annan media som kan orsaka person- eller materialskada.

Instruktion

Vindan är försedd med ett patenterat upprullningssystem. Denna mekanism är ständigt i funktion och låser slangen närhelst den släpps utan att behöva invänta sprärrläge. Vid upprullning rullar slangen upp sig sakta och försiktigt via en styrguide enligt en patenterad funktion. Ett litet ryck i slangen och den kan släppas utan risk för skador på vindan.

Om vindan monteras på en maskin måste lämpliga säkerhetsanordningar upprättas för att förhindra att personal och utrustning skadas i händelse av att slangen eller fjädern går sönder. När man arbetar med utdragen slang är det viktigt att försäkra sig om att slangen inte stöter på något oförutsett hinder. Detta kan medföra att spärren sätts ur funktion och slangen ofrivilligt rullas upp.

Slangstoppet (Pos. 2) kan justeras och fästas i önskad position.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πρέπει να ελέγχεται τακτικά η ακεραιότητα της κατάστασης του σωλήνα και το περίβλημα για τυχόν γρατζουνιές ή ρωγμές. Ίσως επηρεαστεί η στεγανότητα και η λειτουργία του βαρούλκου.

Καθαρίστε το σωλήνα με ένα πανί μουσκεμένο σε ζεστό νερό και απομακρύνεται τη σκόνη ή την κρούστα για να έχετε έτσι μια ιδανική επαναφορά.

Μη χρησιμοποιήσετε καθαριστικό ή διαλυτικό που μπορεί να μην είναι συμβατό με τα υλικά κατασκευής του σωλήνα.

Σε περίπτωση που χρειαστεί έλεγχος στα ηλεκτρικά ή μηχανικά μέρη ή αντικατάσταση του σωλήνα, καλέστε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

Σε περίπτωση που προσπαθήσει να αποσυναρμολογήσει το εργαλείο κάποιος ανειδίκευτος υπάρχει κίνδυνος βλάβης κυρίως εξ αιτίας του ειδικά τοποθετημένου ελατηρίου.

ΕΓΓΥΗΣΗ

- 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς.
- Η 12μηνη εγγύηση αφορά τις ζημιές στο καινούριο υλικό που περιλαμβάνεται στην προμήθεια μας εφόσον γίνεται σωστή χρήση του.
- Οποιαδήποτε επί μέρους εξάρτημα φθαρεί ή πάθει βλάβη από τον χρήστη (καλώδια, ελατήριο, σωλήνες, αγωγοί κλπ) εξαιρούνται.
- Η επανατύλιξη του σωλήνα πρέπει να γίνεται προς στη σωστή κατεύθυνση και σύμφωνα με τις οδηγίες που βρίσκονται σε αυτό το φυλλάδιο.
- Εξαιρείτε οποιοδήποτε άλλο είδος αποζημίωσης.
- Η εγγύηση περιλαμβάνει την χωρίς κόστος επισκευή ή αντικατάσταση των εξαρτημάτων που κατά την τελική μας κρίση έχουν βλάβη στην κατασκευή ή την λειτουργία.
- Αντικατάσταση ή επισκευή εξαρτημάτων για λόγους φθοράς από χρήση δεν συμπεριλαμβάνεται.
- Ο αγοραστής επιβαρύνεται με τα έξοδα μεταφοράς.
- Η εγγύηση δεν ισχύει για βλάβες που έχουν προκληθεί λόγω κακής χρήσης του εργαλείου.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΣΕΙΣ

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση.
- Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Τα βαρούλκα του σωλήνα είναι κατασκευασμένο για χρήση με συμπιεσμένο αέρα. Δεν επιτρέπονται αέρια ή άλλα μέσα τα οποία μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές απώλειες.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το ρολό είναι εφοδιασμένη με ένα πρωτότυπο σύστημα τύλιξης συνεχώς σε λειτουργία και ακινητοποιεί το σωλήνα όταν αυτό απελευθερώνεται. Αυτό γίνεται χωρίς να περιμένει για την διακοπή της λειτουργίας. Όταν μαζεύετε το σωλήνα πίσω στο ρολό, αυτό τυλίγεται αργά και εύκολα με τη χρήση ενός πρωτοτύπου "οδηγού". Όταν το σωλήνα απελευθερωθεί με την χρήση ενός μικρού ρυμουλκού μπορεί να κυλίσει χωρίς τον κίνδυνο βλάβης του ρολού. Αν το ρολό εγκατασταθεί σε οποιονδήποτε εξοπλισμό, να κάνετε τις σωστές ρυθμίσεις ασφαλείας έτσι ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος βλάβης του εξοπλισμού ή του προσωπικού εάν υπάρξει πρόβλημα με το σωλήνα ή το ελατήριο. Αν χρησιμοποιείτε την συσκευή με το σωλήνα ξετυλιγμένο είναι σημαντικό να διασφαλίσετε ότι λειτουργεί μακριά από αντικείμενα που εμποδίζουν. Ειδικά το σωλήνα μπορεί να μην λειτουργήσει και να τυλίξει αυτόματα. Το σημείο ακινητοποίησης του σωλήνα μπορεί να ρυθμιστεί σε οποιαδήποτε θέση.

Underhåll

Kontrollera regelbundet att slangens (Pos. 3 och 4) är i perfekt kondition och att ytterhöljet är fri från skrapor och sprickor. Detta kan äventyra slangens täthet och funktionsduglighet.

För att kunna garantera en perfekt upprullning måste smuts och beläggningar avlägsnas genom att slangens rengörs med en trasa fuktad med varmt vatten. Använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel

då de kan vara oförenliga med slangens material.

Vänd dig till en serviceverkstad om operativa ingrepp på de mekaniska delarna eller byte av slang i vindan behöver utföras.

En isärtagning som utförs av oerfaren personal är mycket riskfylld. Detta huvudsakligen på grund av den hårt belastade fjädern.

Garanti

- 12 månader från inköpsdagen.
- Garantin hänvisar till den ev. bristfällighet hos det av producenten levererade materialet.
- Vindan måste ha använts på rätt sätt och att direktiven i denna manual har följts.
- Garantin gäller inte för de delar som utsätts för förslitning (slangar, fjädrar, rör etc.) eller för de delar som på något sätt skadats av användaren.
- Någon annan form av skadeersättning utesluts.
- Garantin omfattar gratis reparation eller utbyte av delar som av vår ackrediterade serviceverkstad bedöms som felaktiga eller undermåliga.
- Utbyte eller reparation av delar beroende av normalt slitage är exkluderat.
- Fraktkostnader betalas av köparen.
- Garantin gäller ej om enheten skadats av felaktig användning.



Pos

1. Veggfeste
2. Slangestopp
3. Slang
4. Koblingslange
5. Sleide
6. Håndtak

Norsk

Artnr.	20804	-0105	-0204
Type	AR8x12/14	A10x14/16	
Slangemateriale.....	PU	PU	
Slangedimensjon innv. / utv.tum	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Slangedimensjon innv. / utv.mm	8x12	10x14.5	
Slanglengde	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Material på deksel.....	Plast	Plast	
Maks. arbeidstrykk	12	12	
Koblingslange	2	2	
Koblingsgjenge	1/4	3/8	
Dimensjon, diameter x tykkelse	310 x 310	380 x 180	
Vekt	4.0	6.4	

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Η επιλογή και η χρήση των τμημάτων της συσκευής έγινε έχοντας υπόψη τις συνθήκες λειτουργίας και το προσδόκιμο ζωής της. Εγκαταστήστε την συσκευή κατά τέτοιο τρόπο έτσι ώστε να μην διακινδυνεύουν εκτεθειμένοι χρήστες, αλλά και για γίνεται σωστή χρήση. Καμιά προειδοποίηση ή προστασία είναι αρκετή αν ο χειριστής δεν πάρει τις σωστές προφυλάξεις, αν η συσκευή δεν διατηρηθεί στην καλύτερη λειτουργική κατάσταση και αν δεν εφαρμοστούν οι παρακάτω συστάσεις. Προτού ξεκινήσετε την λειτουργία, εξοικειωθείτε με την χρήση και την ρύθμιση της συσκευής. Ελέγξτε ότι ο χειριστής εργάζεται με ασφάλεια και γνωρίζει πλήρως τον χειρισμό της συσκευής. Μην εκτίθεστε ή βάζετε κάποιον άλλο σε κίνδυνο. Επιμεινείτε στην χρήση ατομικής προστασίας όπου ενδείκνυται. Μην απομακρύνεται, αλλάζετε ή αποσυνδέετε οποιαδήποτε ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ τοποθετημένη από τον κατασκευαστή και ελέγξτε την κατάσταση λειτουργίας τους. Να ελέγχετε συχνά την κατάσταση της συσκευής για φθορές που μπορεί να προκαλέσουν βλάβη σε ανθρώπους ή αντικείμενα. Εργαστείτε σε τακτοποιημένο και ακίνδυνο περιβάλλον με αρκετό φως και χώρο. Απομακρύνεται από τον χώρο εργασίας εργαλεία και αντικείμενα που δεν χρησιμοποιείτε.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Το βαρούλκο και το σημείο στερέωσης τοίχου (θέση 1) θα πρέπει να τοποθετηθούν στον τοίχο, στην οροφή ή στο πάτωμα σύμφωνα με τις συνοδευόμενες οδηγίες συναρμολόγησης. Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνεται σε ασφαλές περιβάλλον και σε χώρους ελεύθερους από αντικείμενα που παρεμποδίζουν, δηλαδή όπως θεωρείται ένα καλό εργασιακό περιβάλλον. Στον εργασιακό χώρο δεν πρέπει να επιτρέπονται συσκευές ή εργαλεία που μπορεί να προκαλέσουν αρνητική επιρροή στην εργασία με βαρούλκο. Η τοποθέτηση των εργαλείων στερέωσης ή πνευματικών εργαλείων πρέπει να γίνει απευθείας στο συνδεδετικό άνοιγμα του σωλήνα (θέση 3). Το άνοιγμα του σωλήνα πρέπει να συναρμολογηθεί στο συνδεδετικό σωλήνα του βαρούλκου (θέση 4), ή σε περίπτωση ανάγκης με την επέκταση του σωλήνα, ο οποίος πρέπει να συνδέεται με ένα συμπιεστή με τις αντίστοιχες παραμέτρους. Τα βαρούλκα του σωλήνα δεν πρέπει να συνδέονται με σύστημα συμπιεσμένου αέρος του οποίου η πίεση λειτουργίας ξεπερνά τα 12 μπαρ. Λεπτομερείς πληροφορίες και ειδικές ενδείξεις σχετικά με διάφορες περιπτώσεις συναρμολόγησης διατίθενται εφόσον το ζητήσετε.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.



Θέση.

1. σημείο στερέωσης στον τοίχο
2. σημείο στερέωσης σωλήνα
3. σωλήνας
4. Συνδετικός σωλήνας
5. ολισθητήρας
6. Λαβή

Ελληνικά

Κωδ. προϊόντος	20804	-0105	-0204
Τυπ.....	AR8x12/14	A10x14/16	
Υλικό σωλήνα	PU	PU	
Διαστάσεις σωλήνα, εσωτερικές / εξωτερικές	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	ίντσες
Διαστάσεις σωλήνα, εσωτερικές / εξωτερικές	8 x 12	10 x 14.5	χιλ
Μήκος σωλήνα	14 (12.5 + 1.5)	16 (15 + 1)	μ
Υλικό θήκης.....	πλαστικό	πλαστικό	
Ανώτατη πίεση εργασίας	12	12	μπαρ
Συνδετικός σωλήνας.....	2	2	m
Νήμα σύνδεσης	1/4	3/8	KR
Διαστάσεις διάμετρος χ πάχος.....	310 x 130	380 x 180	χιλ
Βάρος.....	4.0	6.4	κ

Forholdsregler

Komponenter er blitt valgt og brukt med tanke på arbeidsforutsetninger for trommelen og levetiden. Installere kabeltrommelen slik at den ikke utsetter personal for fare under bruk. Det er viktig at trommelen vedlikeholdes, og at anbefalte forholdsregler følges. Samtlige brukere må lære seg å justere og bruke trommelen på en riktig måte før den tas i bruk. Unngå å utsette deg selv og andre for unødvendige farer. Sørg for at personlig verneutstyr brukes der det foreskrives. Ta ikke bort, modifisere eller sett sikkerhetsanordningen ut av drift, som er blitt montert av produsenten. Kontroller at ikke noe er tatt bort eller endret til lavere sikkerhetsgrad. Forsikre deg alltid om trommelens funksjonsevne, og at ikke noe påvirker trommelen som kan skade personal eller utstyr.

Montering

Monter trommelen og veggfestet (Pos. 1) på vegg, tak eller golv som vedlagte monteringsanvisning og arbeid kun med trommelen i lokaler som er fri for farer, og som har tilstrekkelig med lys og arbeidsplass, og forøvrig i et godt arbeidsmiljø. Hold arbeidsplassen fri for verktøy og utstyr som kan påvirke arbeidet med trommelen negativt. Monter en hurtigkobling eller et trykkluftverktøy direkte på slangens (Pos. 3) monterte koblingsnippel. Monter på trommelens koblingslange (Pos. 4) en slangenippel, eller ved behov en skjoteslange, og koble til en egnet dimensjonert kompressor. Slangetrommelen får ikke kobles til et trykkluftssystem som overstiger maks. arbeidstrykk 12 bar. Mer informasjon og spesiell monteringsanvisning kan leveres separat.

Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedretts vern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjedder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kroppss- og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys

Viktig!

Kabelopprulleren er kun beregnet for arbeide med trykkluft. Får ikke brukes til gass eller annet media som kan forårsake person- eller materialskade.

Instruksjon

Trommelen er utstyrt med et patentert opprullingssystem. Denne mekanismen er alltid i funksjon og låser slangen når som helst den slippes uten å behøve å vente på sperreposisjon. Ved opprulling ruller slangen seg opp sakte og forsiktig via en styreguide etter en patentert funksjon. Et lite rykk i slangen, og den kan slippes uten fare for skader på trommelen. Om trommelen monteres på en maskin må egnede sikkerhetsanordninger opprettes for å forhindre at personer og utrustning skades hvis slangen eller fjæren går i stykker. Når man arbeider med utdratt slange er det viktig å forsikre seg om at slangen ikke støter på noe uforutsette hinder. Dette kan medføre at sperren settes ut av funksjon og slangen ufrivillig rulles opp.

Slangestoppet (Pos. 2) kan justeres og festes i ønsket posisjon.

Manutenção:

As mangueiras (posições 3 e 4) devem ser inspecionadas regularmente para conferir o seu estado e condições de seu revestimento. Isto pode interferir no funcionamento e selo hermético. Para que o bobinamento adequado possa ser garantido, a mangueira não pode estar suja ou com resíduos, para isso deve ser limpa com um pano umedecido em água morna. Não devem ser utilizados materiais para limpeza ou solventes, pois estes podem causar danos ao material da mangueira. Se necessário procurar uma oficina de serviço autorizada para consertos ou troca da mangueira. É perigoso, se a manutenção ou consertos forem efetuados por pessoas inexperientes. O maior risco está relacionado com a mola sob tensão.

Garantia

- 12 meses a partir da data de compra.
- A Garantia de 12 meses se refere ao eventual defeito do material novo fornecido por nós, usado de maneira correta, permanecendo então excluídas as partes sujeitas a desgaste (cabos, molas, tubos, coletores, etc...), ou de qualquer maneira danificado pelo usuário.
- Permanece expressamente excluída qualquer outra forma de indenização.
- A garantia consiste na reparação ou substituição gratuita nas nossas instalações de partes que, em nossa opinião, apresentem defeitos materiais ou operacionais.
- Estão excluídas as substituições ou reparações das partes sujeitas a deterioração devido ao uso.
- As despesas de transporte são a cargo do comprador.
- A garantia não se aplica se o aparelho for danificado devido a um uso negligente.

Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessária. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

Importante

A bobina com mangueiras somente deve ser utilizada com ar comprimido. Gazes ou similares não devem ser utilizados pois podem causar ferimentos ou danos materiais.

Instruções

Este carretel está equipado com um sistema de enrolamento patenteado, que sempre está em funcionamento e fixa a mangueira todas as vezes que esta é solta. Isto sem a necessidade de esperar por qualquer função de interrupção. Para enrolar a mangueira novamente no corpo, a mangueira deve ser enrolada devagar e suavemente com o uso de uma guia devido à sua função patenteada. Quando a mangueira for solta com um pequeno puxão, esta pode ser deixada cair ao solo sem riscos de danos ao carretel. Se o carretel estiver instalado sobre algum equipamento, as devidas medidas de segurança devem ser observadas para evitar acidentes ao usuário ou equipamento no caso de a mangueira ou a mola se danificar. Quando trabalhar com a mangueira totalmente esticada é importante assegurar que não há obstáculos. De outro modo o trabalho pode ser prejudicado e a mangueira pode enrolar involuntariamente.

O ponto de parada (Pos. 2) da mangueira pode ser ajustado em qualquer posição desejada.

Vedlikehold

Kontroller regelmessig at slangen (Pos. 3 og 4) er i perfekt stand, og at dekselet er fri for skra-per og sprekker. Dette kan ødelegge slangens tetthet og funksjonsevne. For å kunne garantere en perfekt opprulling, må smuss og belegg fjernes ved at slangen rengjøres med en fille fuktet med varmt vann. Bruk ikke rengjøringsmidler eller løsemidler, da de kan være skadelig for slangens materiale. Henvend deg til et serviceverksted hvis operative inngrep på de mekaniske delene, eller bytte av slange i trommelen trengs å utføres. En demontering som utføres av ukyn-dig personell er meget farlig. Dette hovedsaklig på grunn av den hardt belastede fjæren.

Garanti

- 12 måneder fra innkjøpsdato.
 - Garantien henviser til feil i materialet, levert av produsenten.
 - Trommelen må ha vært brukt på riktig måte, og at direktivene i denne manualen er fulgt.
 - Garantien gjelder ikke for de deler som utsettes for slitasje (slanger, fjærer, rør etc.), eller for de deler som på noen måte er skadet av brukeren.
 - Noen annen form for skadeerstatning utelukkes.
 - Garantien omfatter gratis reparasjon eller bytte av deler som bedømmes som feil, av vårt autoriserte serviceverksted.
 - Bytte eller reparasjon av deler gjelder ikke for normal slitasje.
 - Fraktkostnader betales av kjøper.
 - Garantien gjelder ikke hvis enheten er skadet av feil bruk.
- Lunas salgsbetingelser gjelder.



As. n:ro.

1. Seinäkiinnike
2. Letkunjysäytin
3. Letku
4. Liitäntäletku
5. Ohjain
6. Kahva

Suomeksi

Tuotenro	20804	-0105	-0204
Tyyppi		AR8x12/14	A10x14/16
Matgeriaali		PU	PU
Letkukoko sisäp./ulkop.tuumaa		5/16 x 1/2	3/8 x 17/32
Letkukoko sisäp./ulkop.mm		8x12	10x14.5
Letkupituus		14 (12.5+1.5)	16 (15+1)
Kelauslaitteen seinämämateriaali		Muovi	Muovi
Enimmäistyöpaine		12	12
Liitäntäletku		2	2
Liitäntäkierr.		1/4	3/8
Mitat läpimitta x paksuu		310 x 310	380 x 180
Paino		4.0	6.4

Precauções gerais

A escolha dos componentes foi efectuada de acordo com as condições de utilização e o tempo de vida previsto para a máquina. Instalar a máquina de forma a que, sendo utilizada correctamente, não apresente qualquer perigo para as pessoas expostas. Nenhuma protecção ou sinalização será suficiente caso o operador não observe certas precauções, a máquina seja mantida nas melhores condições e caso as recomendações abaixo indicadas não sejam seguidas. Aprender a usar e a regular a máquina antes de iniciar o trabalho. Verificar se o operador a utiliza de forma segura e se conhece bem o seu funcionamento. Evitar a exposição do operador ou de outros a riscos inúteis. Insistir para que sejam usados os meios pessoais de protecção nas situações previstas. Nunca retirar, modificar ou anular os DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA aplicados pelo construtor, mas, pelo contrario, verificar se não foram removidos ou diminuídos de qualquer forma na sua eficácia. Trabalhar num ambiente arrumado e sem perigos, com luz e espaços adequados. Manter a área de trabalho livre de ferramentas ou qualquer outro objecto não necessário.

Montagem

A bobina e o suporte de parede (posição 1) devem ser montados em paredes, tetos ou junto ao solo de acordo com a instrução de montagem em anexo, a bobina deve ser utilizada em ambiente seguro, com iluminação suficiente e livre para movimentação e que de outras formas seja considerado apropriado como local de trabalho. No local de trabalho não devem se encontrar ferramentas ou equipamentos que podem interferir no trabalho com a bobina. Os engates rápidos ou ferramentas pneumáticas devem ser acopladas (posição 3) à ponteira da mangueira com rosca. Ponteiras de mangueira ou em caso de necessidade – extensões de mangueiras ligadas a um compressor adequado devem ser acopladas à mangueira de conexão (posição 4). A bobina com mangueiras não deve ser ligada à um sistema de ar comprimido cuja pressão seja superior a 12 bar. Informações mais detalhadas e orientações especiais podem ser obtidas se requisitadas.

Cuidados especiais

- O usuario da bobina sempre deve tomar cuidados com a segurança sua dos colegas. Equipamentos de segurança individuais sempre devem ser usados.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuario deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.

Turvaohjeet

Osien valinnassa ja niiden käytössä on otettu huomioon kelan toimintaedellytykset ja sen käyttöikä. Asenna letkukela siten, ettei käyttäjä joudu käytön aikana vaaraan. Kelan huoltaminen ja suositeltujen turvaohjeiden noudattaminen on tärkeää. Kaikkien käyttäjien on osattava säätää ja käyttää kela oikealla tavalla ennen sen käyttöönottoa. Vältä tarpeettomien riskien ottoa itsesi ja muiden kohdalla. Pidä huolta, että henkilökohtaisia turvavarusteita käytetään silloin kun niin on määrätty. Älä poista, muuta tai ota käytöstä pois valmistajan asentamia turvalaitteita. Tarkasta, ettei turvallisuustasoa ole heikennetty osia poistamalla tai muuttamalla. Varmista aina kelan toimintakuntoisuus sekä se, ettei mikään pääse vaikuttamaan kelaan niin, että henkilöt tai laitteet voivat vahingoittua.

Asennus

Asenna kela ja seinäkiinnike (nro 1) seinään, kattoon tai lattiaan oheisen piirustuksen mukaan, ja käytä kela ainoastaan riskittömässä, riittävän valoisassa ja avarassa ja muutenkin hyvässä työympäristössä. Pidä työpaikka vapaana työkaluista ja laitteista, jotka voivat vaikuttaa kelan käyttöön haitallisesti. Asenna pikaliitin tai paineilmatyökalu suoraan letkuun (nro 3) asennettuun liitännänpaikkaan. Asenna letkunippa tai tarvittaessa pidennysletku kelan liitosletkuun (nro 4), ja liitä se oikein mitoitettuun kompressoriin. Letkukelaa ei saa liittää paineilmajärjestelmään, jonka työpaine ylittää 12 baaria. Lisätietoja ja erilliset asennusohjeet on saatavana erikseen.

Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.



Pos. N°.

1. Suporte de parede
2. Fixação
3. Mangueira
4. Mangueira de conexão
5. Slide
6. Punho

Português

Art. No.	20804	-0105	-0204
Tipo		AR8x12/14	A10x14/16
Material, duas camadas		PU	PU
Medida da mangueira, interna / externapolegadas		5/16 x 1/2	3/8 x 17/32
Medida da mangueira, interna / externamm		8x12	10x14.5
Comprimento da mangueiram		14 (12.5+1.5)	16 (15+1)
Material del caso.....		Plastico	Plastico
Pressão maxima de trabalhobar		12	12
Mangueira de conexão.....m		2	2
Rosca de fixação		1/4	3/8
Medida, diâmetro x grossuramm		310 x 310	380 x 180
Peso.....kg		4.0	6.4

Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

Tärkeää!

Letkurulla on tarkoitettu ainoastaan paineilmapöytätyöhön. Sitä ei saa käyttää kaasuille tai muille aineille, jotka voivat aiheuttaa henkilö- tai materiaalivahinkoja.

Ohje

Kelassa on patentoitu kelausjärjestelmä. Mekanismi on koko ajan toiminnassa ja lukitsee letkun aina kun se vapautetaan, ilman lukitusasennon odottamista. Kelauksessa letku liikkuu hitaasti ja varovasti ohjaimen läpi patentoidun toiminnon avulla. Kun letkua nykäistään kevyesti, se voidaan päästää kelaumaan ilman vaaraa kelan rikkoutumisesta. Jos kela kiinnitetään koneeseen, sopivat turvajärjestelyt on toteutettava henkilöstön tai laitteistojen suojaamiseksi siinä tapauksessa, että letku tai jousi rikkoutuu. On tärkeää, että varmistat letkun ollessa ulosvedettynä, ettei se osu mihinkään esteeseen. Se voi aiheuttaa lukkomekanismin toimimattomuuden ja letkun kelaantumisen hallitsemattomasti.

Letkunrajoitin (pos. 2) voidaan säätää ja pysäyttää sopivaan kohtaan.

Mantenimiento:

Las mangueras (posiciones 3 y 4) deben ser inspeccionadas regularmente para conferir su estado y las condiciones de su revestimiento. Esto puede interferir en el funcionamiento y sello hermético. Para garantizar el funcionamiento adecuado, la manguera no puede estar sucia o con residuos, debe ser limpia con un paño humedecido en agua tibia. No deben ser utilizados materiales para limpieza o solventes, pois estes puede causar danos ao material da mangueira. Si necesario procurar un taller de servicio autorizada para reparación o cambio de la manguera. Es peligroso, si el mantenimiento o reparación efectuados por personas inexpertas. El mayor riesgo esta relacionado con la resorte tensionada.

Garantia

- 12 meses desde la compra.
- La garantía de 12 meses se refiere a un eventual defecto del material nuevo suministrado por nosotros, usado de forma correcta, permaneciendo por tanto excluidas las partes sujetas a desgaste (cables, muelles, tubos, colectores, etc...), o en algún modo dañadas por el utilitario.
- Queda expresamente excluida cualquier otra forma de indemnización.
- La garantía consiste en reparaciones o sustituciones gratuitas de las piezas que según verificación lleguen defectuosas.
- No están incluidas en la garantía las reparaciones que vengan del mal uso que se haya hecho a la máquina.
- Los gastos de transporte irán a cargo del comprador.
- Nos se aplicará la garantía en la reparación de la máquina cuando sea a causa de una negligencia

Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

Importante

La bobina con mangueras solamente debe ser utilizada con aire comprimido. Gases o similares no deben ser utilizados pues pueden causar heridas o daños materiales.

Instrucciones

Este carretel está equipado con un sistema de enrolamiento patentado, que siempre está en funcionamiento y fija la manguera todas las veces que esta es suelta. Esto sin la necesidad de esperar por cualquier función de interrupción. Para enrollar la manguera nuevamente en el cuerpo, la manguera debe ser enrollada lentamente y suavemente con el uso de una guía debido la su función patentada. Cuando la manguera fuere suelta con un pequeño tirón, esta puede ser dejada caer al suelo sin peligro de daños al carretel. Si el carretel estuviere instalado sobre algún equipamiento, las debidas medidas de seguridad deben ser observadas para evitar accidentes al usuario o equipamiento en el caso de la manguera o el muelle si dañar. Cuando trabajar con la manguera totalmente estirada es importante asegurar que no ha obstáculos. De otro modo el trabajo puede ser perjudicado y la manguera puede enrollar involuntariamente. El punto de parada (Pos. 2) de la manguera puede ser ajustado en cualquier posición deseada.

Huolto

Tarkasta säännöllisesti, että letku (nro 3 ja 4) on moitteettomassa kunnossa, ja ettei ulkovaipassa ole naarmuja ja halkeamia. Ne voivat vaarantaa letkun tiiviyden ja toimintakelpoisuuden. Moitteettoman kelauksen takaamiseksi letkusta on poistettava lika ja pinnoitteet lämpimällä vedellä kostutetulla pyyhkeellä. Älä käytä puhdistus- tai liuotusaineita, sillä ne saattavat olla let Ota yhteyttä huoltokorjaamoon, mikäli mekaanisia osia on operoitava tai kelaan on vaihdettava letku. Kokemattoman henkilön tekemät purkutoimenpiteet ovat erittäin riskialttiita. Se johtuu pääasiassa jousen voimakkaasta kuormituksesta.

Takuu

- 12 kuukautta ostopäivästä lukien.
- Takuulla tarkoitetaan mahdollisia puutteellisuksia valmistajan toimittamassa materiaalissa.
- Se edellyttää, että kela on käytetty oikealla tavalla ja tämän käyttöohjeen ohjeita on noudatettu.
- Takuu ei koske kulumiselle altistuvia osia (letkuja, jousia, putkia jne.), tai sellaisia osia, joita käyttäjä on jotenkin vahingoittanut.
- Muunkaltaisia vahingonkorvauksia ei hyväksytä.
- Takuu kattaa maksuttoman korjauksen tai vaihdon sellaisille osille, jotka valtuuttamamme huoltokorjaamo on todennut virheellisiksi tai kelvottomiksi.
- Normaalin kulumisen aiheuttamat vaihdot ja korjaukset eivät sisälly tähän.
- Ostaja maksaa rahtikulut.
- Takuu raukeaa, mikäli yksikkö on vahingoittunut virheellisen käytön seurauksena.



Position

1. Vægbeslag
2. Slangestop
3. Slange
4. Forbindesslange
5. Slangebeskytter
6. Håndtak

Dansk

Artnr.	20804	-0105	-0204
Type		AR8x12/14	A10x14/16
Slangemateriale.....		PU	PU
Slangestørrelse indre / ydre	tomme	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32
Slangestørrelse indre / ydre	mm	8x12	10x14.5
Slangelængde.....	m	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)
Material af hus		Plastic	Plastic
Maks. arbejstryk	bar	12	12
Forbindesslange.....	m	2	2
Tilslutningsgevind	R	1/4	3/8
Størrelser, diameter x tykkelse	mm	310 x 310	380 x 180
Vægt.....	kg	4.0	6.4

Precauciones

La utilización de los componentes ha sido realizada teniendo en cuenta las condiciones de uso y la vida prevista de la máquina. Instalar la máquina de modo que no presente ningún riesgo para la persona expuesta y para que la utilización sea la correcta. Ninguna protección o señalización será suficiente si la persona no toma las precauciones adecuadas, si la máquina no se mantiene en las mejores condiciones o si las condiciones y recomendaciones abajo indicadas no son seguidas. Aprenda el uso correcto antes de iniciar el trabajo. Controlar ue la persona que usa la máquina lo hace con seguridad y conoce su funcionamiento correctamente. Evitar que se expongan otras personas para no correr riesgos innecesarios. Insistir en el uso de las mejores protecciones. No tocar, modificar o inhibir el DISPOSITIVO DE SEGURIDAD puesto por el fabricante, pero verificar que no haya perdido su eficacia. Trabajar en un ambiente adecuado, fuera de peligro y con luces y espacios adecuados. No tener tensilios u objetos innecesarios al lado de las máquinas.

Montaje

La bobina e el cierre de pared (posición 1) deben ser montados en paredes, techos o junto a el suelo de acuerdo con la instrucción de montaje aneja, la bobina debe ser utilizada en ambiente seguro, con iluminación suficiente e libre para movimiento e que de otras formas sea considerado apropiado como sitio de trabajo. En el sitio de trabajo no deben encontrarse herramientas o equipamientos que pueden interferir en el trabajo con la bobina. Los engates rápidos o herramientas neumáticas deben ser acopladas (posición 3) a la boquilla de la manguera con rosca. La boquillas de la manguera o en caso de necesidad – extensiones de mangueras ligadas a un compresor adecuado deben ser acopladas a manguera de conexión (posición 4). La bobina con mangueras no debe ser conectada a un sistema de aire comprimido con presión superior a 12 bar. Informaciones con mas detalles e orientaciones especiales pueden se obtener si necesitar.

Cuidados especiales

- El usuario de la bobina siempre debe tomar los cuidados con su seguridad y de los sus dos colegas. Equipamientos de seguridad individuales siempre deben ser utilizados.
- Para que sea disminuido el risco con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarás de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.



Posición

- 1. Cierre de paredes
- 2. Fijación de la manguera
- 3. Manguera
- 4. Manguera de conexión
- 5. Slide
- 6. Puño

Espanõl

Art. No.	20804	-0105	-0204
Tipo		AR8x12/14	A10x14/16
Material		PU	PU
Medida de la manguera, interna / externa	pulgadas	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32
Medida de la manguera, interna / externa	mm	8x12	10x14.5
Longitud de la manguera	m	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)
Matgerial del caso		Plastico	Plastico
Presión máxima de trabajo	bar	12	12
Manguera de conexión	m	2	2
Rosca de fijación	R	1/4	3/8
Medida, diámetro x grosura	mm	310 x 310	380 x 180
Peso	kg	4.0	6.4

Generelle sikkerhedsregler

Rigtig anvendelse af ZECAS produkter forlænger levetiden af disse. Produktet installeres så det ikke er til fare for de personer, som betjener dette rigtigt. Ingen beskyttelse eller advarsel vil være effektivt, hvis brugeren ikke følger sikkerhedsreglerne, hvis produktet ikke er tilstrækkeligt vedligeholdt og hvis fælgende anbefalinger ikke følges. Læs instruktion og vejledning før start. Personale som anvender produktet bør kende dets funktioner. Undgå at udsætte Dem selv og andre for unødvendig risiko. Kræv af personlig sikkerhedsbeskyttelse anvendes, hvor dette foreskrives. Undgå at fjerne eller ændre sikkerhedsforanstaltninger placeret af fabrikken. Hold arbejdsområdet frit for unødvendige genstande.

Montering

Monter rullen og vægbeslaget (Pos. 1) på en væg, under loftet eller gulv i henhold til monteringsanvisning. Arbejd med rullen kun i en arbejdsplads, som er fri for farer og har tilstrækkeligt lys og som har plads nok til at foretage bevægelser, dvs. et sikkert arbejds-miljø. Hold arbejdspladsen fri for værktøj og udstyr, som kan påvirke arbejde med rullen negativt. Monter en lynkobling eller pneumatisk værktøj direkte på slangens (Pos. 3) monterede tilslutningsnippel. Monter på rullens tilslutningsslange (Pos. 4) en slangenippel eller ved behov en forlængningsslange og tilslut den til en vel dimensioneret kompressor. Slangerullen må ikke tilsluttes til et trykluftssystem, som overstiger maks. arbejdstryk 12 bar. Mere information og speciel monteringsanvisning kan fås ved henvendelse.

Helbredrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner. Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

Husk:

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt!

Slangerullen er kun beregnet til at arbejde med trykluft. Den må ikke anvendes til gas- eller andet medie, som kan forårsage person- eller materielskade.

Instruktion

Rullen er udstyret med et patenteret opspolningssystem, som altid er aktivt, og som fastholder slangen, når den frigives. Dette gøres uden at vente på en stopfunktion. For at rulle slangen tilbage i huset, spoles slangen langsomt og let ved hjælp af et styr, baseret på en patenteret funktion. Når slangen frigives ved et lille træk, kan den slippes uden risiko for skader på rullen.

Hvis rullen installeres på udstyr, skal relevante sikkerhedsforanstaltninger tages for at undgå, at der opstår skader på personale eller udstyr, hvis slangen eller fjederen beskadiges. Ved brug med udtrukket slange er det vigtigt at sikre, at slangen arbejder helt uden forhindringer. Ellers kan slangen risikere at fejle og uønsket blive spolet op.

Slangestoppet (Pos. 2) kan justeres til enhver ønsket position.

Manutenzione

È da verificare regolarmente lo stato di usura e incolumità dei tubi flessibili, quello operativo e di connessione (pos. 3 and 4) ed assenza delle graffie o rotture sul coperchio di servizio quali potrebbero compromettere la tenuta del tubo e la funzionalità dell'attrezzo.

Per garantire il corretto avvolgimento del tubo sul tamburo bisognerebbe sempre tenere il tubo pulito, regolarmente rimuovendo eventuali depositi o croste con il panno inumidito nell'acqua tiepida. È sconsigliabile uso dei detersivi o solventi per non danneggiare il materiale del tubo. Per eventuale intervento nella parte meccanica dell'attrezzo o per la sostituzione del tubo flessibile preghiamo rivolgersi nel centro di assistenza tecnica autorizzato.

È pericoloso ammettere le persone non qualificate alla manutenzione e riparazione dell'attrezzo, la parte di quale più pericolosa è la molla, caricata in una maniera particolare.

Garanzia

- 12 mesi dalla data di acquisto.
- La garanzia di 12 mesi si riferisce all'eventuale difettosità del materiale nuovo da noi fornito, usato in modo corretto, rimanendo quindi escluse le parti soggette ad usura (cavi, molle, tubi, collettori, ecc.), o comunque danneggiate dall'utilizzatore.
- Rimane esclusa qualsiasi altra forma di indennizzo.
- La garanzia consiste nella riparazione o sostituzione gratuita presso di noi delle parti che a ns/insindacabile giudizio presentino difetti di materiale o di funzionamento.
- Sono escluse le sostituzioni o riparazioni delle parti soggette a deterioramento per l'uso.
- Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente.
- La garanzia non si applica quando l'apparecchio sia danneggiato per uso negligente.

Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffredde possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

Importante

È ammesso usare il tamburo avvolgitore con il tubo flessibile solo con aria compressa. Nessun altro gas o fluido può essere imesso nel tubo flessibile in quanto possono causare i danni alle persone o alle cose.

Manuale di Uso

L'avvolgitore è provvisto con brevettata sistema di avvolgimento che è sempre in funzione e assicura catturazione del tubo appena lasciato senza bisogno di aspettare lo scatto di qualsiasi meccanismo di fermo.

Avvolgimento del tubo dentro il corpo dell'attrezzo avviene in modo facile e scorrevole a mezzo di guida grazie della funzione brevettata. Quando il tubo va rilasciato con leggero strappo si può buttarlo senza nessun rischio di danneggiare l'avvolgitore.

Installando l'avvolgitore su qualsiasi impianto sarebbe necessario provvedere apposite misure di sicurezza per cautelare il personale or l'impianto dal danneggiamento nel caso del guasto del tubo o la molla. Lavorando con il tubo estratto importante eliminare eventuali interferenze tra il tubo e varie ostacoli. Altrimenti il funzionamento dell'avvolgitore potrebbe essere disturbato ed il tubo va improvvisamente avvolto.

Il fermo del tubo (Pos. 2) si può agiustare in qualsiasi necessaria posizione.

Velligholdelse

Kontroller regelmæssigt at slangen (Pos. 3 og 4) er i perfekt tilstand og udvendig afdækning er ikke slid og revnet. Det kan medføre risiko for slangens tæthed og funktionsdygtighed. For at kunne garantere en perfekt oprulning skal snavs og aflejringer fjernes ved at slangen rengøres med en fugtig klud med varmt vand. Rengøringsmidler eller løsningsmidler må ikke anvendes, da de kan ødelægge slangens overflade. Kontakt service værksted, hvis operativt indgreb på de mekaniske dele eller udskiftning af slange i rullen skal udføres. En montering eller rengøringsfunktion, som udføres af uerfaren personale, kan medføre risiko for sikkerhed eller sundhed. Hovedsaglig pga den belastede fjeder.

Garanti

- 12 måneder fra købsdato.
- Garantien, som er gyldig i 12 måneder, dækker alt nyt materiale som vi leverer og som bruges korrekt; alle dele som udsættes for slid eller som kunden beskadiger (kabler, fjedre, rør, manifolde, osv) er derfor ikke inkluderet).
- Garantien omfatter reparation eller udskiftning af den defekte del.
- Garantien dækker ikke normal slidtage.
- Forsendelsesomkostninger er for brugers regning.
- Garantien dækker ikke, hvis produktet har været anvendt forkert eller udsat for vold.



Position No.

1. Wall fastening
2. Hose fixing
3. Hose
4. Connecting hose
5. Slide
6. Handle

English

Art. No.	20804	-0105	-0204
Type	AR8x12/14	A10x14/16	
Hose material	PU	PU	
Hose dimensions, inner / outer	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Hose dimensions, inner / outer	8x12	10x14.5	
Hose length	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Material of case	Plast	Plast	
Max. working pressure	12	12	
Connecting hose	2	2	
Connecting thread	1/4	3/8	
Dimensions diameter x thickness	310 x 310	380 x 180	
Weight	4.0	6.4	

Precauzioni generali

La scelta e l'utilizzo dei componenti è stata realizzata tenendo conto delle condizioni d'uso e della vita prevista della macchina. Installare la macchina in modo che non presenti alcun pericolo per le persone esposte, purché l'utilizzo sia corretto. Nessuna protezione o segnalazione sarà mai sufficiente se la persona non osserverà certe precauzioni, se la macchina non sarà mantenuta al meglio delle sue condizioni e se le raccomandazioni sotto indicate non verranno seguite. Apprendere il corretto uso e regolazione prima di iniziare il lavoro. Controllare che chi usa la macchina lo faccia in maniera sicura e ne conosca il funzionamento. Evitare di esporvi o di esporre altre persone a rischi inutili. Insistere perché vengano usati i mezzi personali di protezione dove previsti. Non togliere, modificare o inibire i DISPOSITIVI DI SICUREZZA applicati dal costruttore, anzi verificare che non vengano rimossi o diminuiti d'efficacia. Lavorare in un ambiente ordinato e privo di pericoli, con luce e spazi adeguati. Tenere libera l'area di lavoro da utensili e qualsiasi altro oggetto non necessario.

Installazione

L'attrezzo con attacco (pos. 1) si fissa al muro, al soffitto oppure al pavimento seguendo istruzioni d'installazione allegati. L'attrezzo previsto per uso nell'ambiente di lavoro sicuro, cioè sufficientemente illuminato, libero per i spostamenti, che generalmente può essere considerato come favorevole per il lavoro. L'ambiente di lavoro deve essere privo dei qualsiasi strumenti o attrezzi che possono avere un'influenza negativa sull'uso dell'attrezzo. Attacchi rapidi o strumenti pneumatici da fissare direttamente sulla punta del cavo flessibile provvista con filettatura esterna (pos. 3). Il tubo di connessione va connesso con il compressore / linea di aria compressa con appositi caratteristiche, usando il raccordo (pos. 4) o in caso di necessità il tubo flessibile di prolungamento. Categorieamente proibito connettere l'attrezzo a una linea di aria compressa con la pressione operativa superiore a 12 bar. L'informazione dettagliata ed indicazioni particolari, riguardanti fissaggio dell'attrezzo si forniscono su richiesta.

Pericoli per la salute

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.



Pos.

- 1. Attacco al muro
- 2. Raccordo del tubo flessibile
- 3. Tubo flessibile
- 4. Tubo di connessione
- 5. Slide
- 6. Maniglia

Italiano

Art. No.	20804	-0105	-0204
Tipo	AR8x12/14	A10x14/16	
Materiale	PU	PU	
Diametro del tubo flessibile int. / est.polldici	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Diametro del tubo flessibile int. / est.mm	8x12	10x14.5	
Lunghezza del tubo flessibile	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Materiale del caso	Plastico	Plastico	
Pression di lavoro mass.bar	12	12	
Tubo di connessione	2	2	
Fillettatura del raccordo.....SX	1/4	3/8	
Dimensioni, diametro x spessore	310 x 310	380 x 180	
Peso	4.0	6.4	

General precautions

Components have been chosen and used keeping mind the operating conditions and life span of the machine. Install the machine so that it presents no danger to exposed personnel, as long as it is used correctly. No protection or warning will ever be sufficient if the person fails to take certain precautions, if the machine is not maintained in peak operating condition, and if the following recommendations are not followed. Learn correct use and adjustment before starting work. Check that personnel using the machine does so safely and knows its operation. Avoid exposing yourselves and others to unnecessary risks. Insist that personal protection systems be used, where prescribed. Do not remove, modify, or inhibit SAFETY DEVICES put in place by the manufacturer, but rather verify that they are not removed or rendered less effective. Work in an environment that is orderly and free of hazards, with adequate light and room to work in. Keep the working area free of tools and any other unnecessary object.

Mounting

Winch and wall fastening (pos. 1) shall be adjusted to the wall, ceiling or floor according to the attached instructions on mounting, and winch shall be used in safety environment, where sufficiently good lighting is ensured, as well as premises are free for dislocation and everything else, what is considered as positive work environment. At the work place, there shall not be allowed any tool or device, which could negatively influence the work with winches. Fast-mounting fastening or pneumatic tools shall be fixed directly to the connecting ferrule mounted on the hose (pos. 3). Hose ferrule shall be mounted to the winch's connecting hose (pos. 4) or in case of necessity – hose extender, which is to be connected to a compressor of respective parameters. Hose winches cannot be connected to compressed air system, whose operating pressure exceeds 12 bar. Detailed information and specific indications on mounting opportunities can be provided on request.

Health hazards

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavorable body positions may cause back, scruff, arm, marrowbone and other joint injuries.

Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material losses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

Important

Hose winches are foreseen for use with compressed air. None gases or other media are allowed, which may become a cause to injury or material losses.

Instruction

The reel is equipped with a patented reeling system which always is in function and fixes the hose whenever it is released. This without waiting for any stop function. In order to roll the hose back into the house the hose reels slow and easy by means of a guide due to a patented function. When the hose is released by means of a small tug it can be dropped without any risk for damages of the reel. If the reel is installed on any equipment the relevant safety arrangements shall be established to prevent that staff or equipment get hurt if the hose or spring gets damaged. When operating with pulled out hose it is important to ensure the hose operates totally free from obstacles. Otherwise the hose can fail to operate and involuntary be reeled up. The hose stop (Pos. 2) can be adjusted at any desired position.

Onderhoud

Controleer geregeld of de slang (pos. 3 en 4) in perfecte staat is. De buitenkap mag geen krasen en barsten vertonen, want hierdoor kan de slang beschadigd raken. Verwijder vuil van de slang met een warme, vochtige doek om te garanderen dat de slang altijd correct wordt opgerold. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen, want deze kunnen het materiaal van de slang aantasten. Wend u tot een servicewerkplaats als de mechanische onderdelen onderhoud nodig hebben of als de slang in de haspel moet worden vervangen. Het kan gevaarlijk zijn om de haspel door onervaren personeel te laten demonteren – dit vooral vanwege de hard opgespannen veer.

Garantie

- 12 maanden garantie na aankoopdatum.
- De garantie van 12 maanden betreft zich op een eventueel defect van het door ons geleverde nieuwe materiaal en op correcte wijze benut. De onderdelen onderhevig aan slijtage (kabels, veren, buizen, afvoerbuizen, enz.) of door de gebruiker beschadigd, zijn van deze garantie uitgesloten.
- Ledere andere vorm van schadeloosstelling blijft uitdrukkelijk uitgesloten.
- De garantie omvat de gratis reparatie of vervanging van onderdelen door de fabrikant aangegeven werkplaats waarbij de fabrikant beslist over de vaststelling van het garantieonderdeel.
- Niet voor garantie in aanmerking komend: onderdelen die niet origineel zijn of door de gebruiker zelf gerepareerd zijn of het gevolg zijn van slijtage of vervorming tijdens het gebruik.
- De transportkosten zijn voor rekening van de gebruiker.
- Er wordt geen gaantie verleend indien het apparaat beschadigd is door onjuist gebruik.

Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

Waarschuwing

De slangrol is uitsluitend voor perslucht bedoeld. Hij mag niet worden gebruikt voor gassen of andere stoffen die lichamelijke letsels of materiële schade kunnen veroorzaken.

Gebruiksaanwijzing

De haspel is uitgerust met een gepatenteerd opwindmechanisme dat continue actief is en de slang blokkeert telkens wanneer hij losschiet. Dit zonder te wachten op een stopfunctie.

Bij het terugwinden in de haspel beweegt de slang traag en soepel door middel van een gepatenteerde geleider. Wanneer de slang met een korte ruk wordt vrijgemaakt, kan hij zonder gevaar voor terugschieten of schade aan de haspel worden losgelaten.

Indien de haspel op een of andere uitrusting wordt geïnstalleerd, dienen de nodige veiligheidsregelingen te worden getroffen om te beletten dat persoonlijke of materiële schade optreedt bij het afknappen van de slang of het breken van de veer. Wanneer u aan het werken bent met ontrolde slang, is het belangrijk ervoor te zorgen dat de slang ongehinderd kan bewegen. Zoniet zou de slang kunnen blokkeren of per ongeluk terugschieten.

De haspelblokkering (pos. 2) kan in elke gewenste stand worden gezet.

Maintenance

It must be regularly checked whether hoses (pos. 3 and 4) are in unexceptionable situation and weather the cover is not scratched or cracked. It may influence hose winch impermeability and functionality.

In order to guarantee that the hose has been winded irreproachably, it can not bear any dirtiness or scurf, therefore it shall be cleaned with a cloth wet in warm water. Detergents or dissolvent are not allowed, as those may cause harm to the hose's material.

Please, turn to a service centre, if interference into a mechanic part of the equipment or hose replacement is required.

It is dangerous, if maintenance and repair work are implemented by the person having insufficient experience. The main risk is connected with specifically tightened spring.

Guarantee

- For 12 month from the day of purchase.
- Guarantee refers on possible defects, emerged due to the material supplied by the manufacture.
- Winding shall be fulfilled in correct direction and in compliance with the indications set by this operation manual.
- Guarantee does not refer to the parts, which are exposed to wear (hoses, springs, tubes, etc.), neither to the parts that are damaged in any way by the user himself.
- Guarantee excludes all other kinds of damage causes.
- Guarantee includes free of charge repair or replacement of such the details', which are acknowledged as defective or incomplete in our authorized service centre.
- Guarantee excludes repair or replacement of the details exposed to overall wear.
- Transportation costs shall be covered by the customer.
- Guarantee does not refer to the elements damaged due to incorrect usage.



Pos

1. Seinatuigi
2. Voolikutökend
3. Voolik
4. Toitevoolik
5. Suunaja
6. Käepide

Eesti

Artikli number	20804	-0105	-0204
Tüüp	AR8x12/14	A10x14/16	
Materjal	PU	PU	
Vooliku mõõt sisemine / välimine	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Vooliku mõõt sisemine / välimine	8x12	10x14.5	
Voolik pikkus	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Korpuse materjal	Plastik	Plastik	
Maksimaalne töörohk	12	12	
Toitevoolik	2	2	
Ühenduskeere	1/4	3/8	
Mõõtmed diameeter x paksus	310 x 310	380 x 180	
Kaal	4.0	6.4	

Algemene voorzorgsmaatregelen

De keuze en het gebruik van de materialen zijn afgestemd op de gebruiksomstandigheden en de levensduur van het apparaat. Monteer het apparaat op zo'n manier dat de montage geen gevaar oplevert voor de gebruiker en dat het apparaat op een juiste manier gebruikt kan worden. Geen enkele veiligheidsvoorziening is voldoende indien de gebruiker de voorschriften niet in acht neemt. Het apparaat dient goed onderhouden te worden en de fabrikant raadt aan de volgende aanbevelingen op te volgen. Lees allereerst aandachtig de handleiding door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Leg de werking van het apparaat uit aan de personen die er mee om moeten gaan zodat zij op de hoogte zijn van alle gebruiksmogelijkheden. Vermijd uzelf en anderen bloot te stellen aan onnodige risico's. Gebruik indien nodig beschermende kleding om de eigen veiligheid te garanderen. Demonteer of verander in geen geval de veiligheidsvoorzieningen die door de fabrikant zijn aangebracht en controleer deze voorzieningen regelmatig op hun doelmatigheid. Zorg dat de werkplaats altijd ordentelijk en schoon is en dat er voldoende licht aanwezig is om veilig te kunnen werken. Houdt de werkplaats vrij van gereedschappen en andere voorwerpen die geen functie hebben tijdens uw werkzaamheden.

Montage

Monteer de haspel en de steun (pos. 1) op een muur, een plafond of een vloer volgens de bijgevoegde montage-instructies. Gebruik de haspel alleen in een goede en veilige werkomgeving met voldoende licht en bewegingsruimte. Houd de werkruimte vrij van gereedschap en uitrusting rondslingeren die het werk met de haspel kunnen hinderen. Breng een snelkoppeling of een persluchtwerktuig rechtstreeks op de gemonteerde aansluitnippel van de slang (pos. 3) aan. Monteer op de aansluitslang van de haspel (pos. 4) een slangnippel of eventueel een verlengslang en sluit deze aan op een voldoende grote compressor. De slanghaspel mag niet worden aangesloten op een persluchtstelsel met een werkdruk van meer dan 12 bar. Meer informatie en speciale montage-instructies zijn apart verkrijgbaar.

Gevaar voor de gezondheid

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtschermscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.



Pos.

- 1. Muursteun
- 2. Slangstop
- 3. Slang
- 4. Aansluitslang
- 5. Dia
- 6. Handvat

Netherlands

Art. nr.	20804	-0105	-0204
Type	AR8x12/14	A10x14/16	
Materiaal	PU	PU	
Slangmaat binnen / buiten	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Slangmaat binnen / buiten	8x12	10x14.5	
Slanglengte	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Materiaal van geval	Plastic	Plastic	
Max. werkdruk	12	12	
Aansluitslang	2	2	
Aansluitschroefdraad	1/4	3/8	
Afmeting diameter x dikte	310 x 310	380 x 180	
Gewicht	4.0	6.4	

Ettevaatusabinõud

Komponendid on valitud ja kasutatud arvestades trumli tööeeldusi ja kasutusiga. Installeerige kaablitrummel nii, et see kasutamisel töötajaid ei ohustaks. On oluline, et jälgitakse trumli korrashoidu ja soovitatud ettevaatusabinõusid. Kõik kasutajad peavad õppima trumlit õigesti reguleerima ja kasutama enne selle kasutusele võtmist. Vältige enda ja teiste puhul tarbetuid riske. Jälgige, et vastavalt ettekirjutustele tarvitatakse isiklikku kaitsevarustust. Ärge eemaldage, modifeerige ega lülitage välja tootja poolt paigaldatud kaitseseadiseid. Kontrollige, et keegi ei eemaldaks seda ega muudaks seda madalamale kaitseastmele. Veenduge alati trumli funktsioonisobivuses ning et miski ei mõjutaks trumlit selliselt, et see võiks töötajaid või seadmeid kahjustada.

Monteerimine

Monteerige trummel ja seinatugi (Pos.1) seinale, lakke või põrandale vastavalt lisatud monteerimisjuhendile ja töötage trumliga ainult ohutus keskkonnas, mis on piisavalt valgustatud ja kus on piisavalt pöörlemisruumi ning kus on ka muidu hea töökeskkond. Hoidke töökoht vaba sellistest tööriistadest ja seadmetest, mis võiksid trumliga töötamist segada. Monteerige kiirühendus või suruühutööriist otse voolikule (Pos.3) monteeritud ühendusniplile. Monteerige trumli ühendusvoolikule (Pos. 4) voolikunippel või vajadusel pikendusvoolik ja ühendus hästi-dimensioneeritud kompressoriga. Voolikutrummelit ei tohi ühendada suruõhusüsteemiga, mille maksimaalne töö rõhk ületab 12 bar. Rohkem informatsiooni ja spetsiaalne monteerimisjuhend on saadaval eraldi.

Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kannab sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kannab ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riinetele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalset kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugi-plokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

Tähelepanu!

Voolikutrummel on ettenähtud üksnes suruõhuga töötamiseks. Mitte kasutada gaaside ega muu keskkonna jaoks, mis võib põhjustada

Voolikutrumli kasutusjuhend

Voolikutrummel on varustatud patenteeritud kerimisseadmega. Selle lukustusmehhanism on pidevalt kasutusvalmis ja võib väljatõmmatud vooliku asendi igal hetkel fikseerida. Pole tarvis oodata mingit erilist lukustusasendit. Vooliku kerimine trumlile toimub kergelt ja suhteliselt aeglaselt. Väikese sissetõmbejõu tõttu ei kerita lahtilastud voolikut trumlile liiga hoogsalt ning seetõttu ei ole ka tekkivad inertsjõud trumlile ohtlikud. Kui trummel monteeritakse mingile seadmele, tuleb kasutada vastavaid turvaseadiseid, et vältida töötajate või seadmete vigastusi vooliku või vedru võimalikul purunemisel. Vooliku automaatse lukustusega töötades tuleb jälgida, et miski ei takistaks vooliku vaba liikumist. Vasatasel juhul võib takistusest vabanenud voolik end ootamatult rullile kerida. Voolikutõkendit (Pos. 2) saab liigutada voolikul igasse soovitud asendisse.

Entretien

Il faut contrôler régulièrement est-ce que le câble (pos. 3 et 4) se trouve à l'état irréprochable et est-ce que le capot n'est pas égratigné ou se crevassé. Cela peut exercer une influence sur l'herméticité et le fonctionnalisme du tuyau. Pour qu'on puisse garantir un bobinage du tuyau irréprochable il faut nettoyer lui avec un petit torchon trempé dans l'eau chaude puisqu'une saleté ou un dépôt ne doivent pas se trouver sur la surface du tuyau. On ne peut pas utiliser des moyens de lavage ou des dissolvants, parce qu'ils peuvent agir nuisiblement sur le matériel du tuyau. S'il est nécessaire une intervention dans les pièces mécaniques d'équipement ou un remplacement du tuyau lui-même, adressez-vous à l'atelier de service. Il est dangereux, si des travaux d'entretien et de la réparation exécutent les personnes d'une expérience insuffisante. Le risque principal est lié avec le ressort fortement bandé.

Garantie

- 12 mois de la date d'achat;
- La garantie se rapporte aux défauts éventuels créés à cause des matériaux livrés par le producteur;
- Le bobinage doit être fait dans le sens correct et en conformité avec les instructions présentées dans ce livre de renseignement;
- La garantie ne se rapporte ni aux pièces soumises à l'usure (des tuyaux, ressorts, tubes, etc.), ni aux pièces détraquées d'une façon quelconque par l'utilisateur;
- Les causes des tous les autres types d'endommagement sont exclues de la garantie;
- La garantie incorpore la réparation gratuite ou le remplacement des pièces reconnues par notre atelier de service autorisé comme étant défectives ou incomplètes;
- La garantie n'incorpore pas la réparation ou le remplacement des pièces soumises à l'usure ordinaire;
- Les frais du transport sont couverts par l'acheteur;
- La garantie ne se rapporte pas aux éléments endommagés par un emploi incorrect.

Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

Important

Le treuil du tuyau n'est prévu que pour l'utilisation avec l'air comprimé. Il est interdit d'utiliser du gaz et des autres intermédiaires qui peuvent devenir une cause de traumatisme et des pertes matérielles.

Instruction

Le treuil est équipé d'un système de rembobinage. Ce système se trouve continuellement en action et fixe le tuyau chaque fois pendant cet équipement fonctionne sans stopper le tuyau. Pour rembobiner le tuyau dans le corps, il faut exécuter des mesures de sûreté correspondantes protégeant le personnel et l'équipement contre le risque dans le cas d'une casse du câble. En travaillant avec le tuyau développé, il est important de garantir que le tuyau n'est pas cogné contre un obstacle quelconque imprévu. Dans le cas opposé, le travail avec le tuyau peut suspendre et le tuyau peut s'embobiner sur le treuil automatiquement. L'arrêt du tuyau (pos. 2) peut être adapté selon la nécessité.

Korrashoid

Kontrollige reeglipäraselt, et voolik (Pos. 3. ja 4.) on perfektse seisukorras ning et väliskattel ei oleks kriimustusi ega pragusid. See võib ohustada vooliku tihedust ja funktsioonisobivust. Et garanteerida perfektset lahtirullumist, tuleb voolik ja katted puhastada mustusest sooja veega niisutatud lapiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid kuna need ei pruugi sobida vooliku materjaliga. Kui on vaja operatiivselt remontida /vahetada mehhaanilisi detaile või vahetada trumli voolikut, siis pöörduge hooldustöökotta. On väga ohtlik, kui masinat hakkavad lahti võtma kogenematud isikud. Seda peamiselt suure pinge all oleva vedru tõttu.

Garantii

- 12 kuud ostu kuupäevast.
- Garantii viitab võimalikule puudulikkusele tootja tarnitud materjalis.
- Trumlit peab kasutama õigesti vastavalt käsiraamatu juhistele.
- Garantii ei kehti neile osadele, millel on kulumine ettenähtud (voolikud, vedrud, torud, jne.), ega ka neile osadele, mida kasutaja ise on mingil moel kahjustanud.
- Mingi teine kahjuhüvitise vorm on välistatud.
- Garantii sisaldab tasuta remonti või meie akrediteeritud hooldustöökoja poolt vigaseks või alamõõduliseks tunnistatud osade ümbervahetamist.
- Väljavahetamine või remont sõltub osade normaalsest kuluvusest.
- Veokulud tasub ostja
- Garantii ei kehti juhul, kui rike on põhjustatud valest kasutusest.



Poz. Nr.

1. Sienas stiprinājums
2. Šļūtenes fiksācija
3. Šļūtene
4. Savienojuma šļūtene
5. Slaidis
6. Rokturis

Latviski

Art. nr.	20804	-0105	-0204
Tips		AR8x12/14	A10x14/16
Materiāls		poliuretāns	poliuretāns
Šļūtenes izmērs, iekšējais / ārējais	collas	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32
Šļūtenes izmērs, iekšējais / ārējais	mm	8x12	10x14.5
Šļūtenes garums	m	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)
Futrāļa materiāls		Plastmasa	Plastmasa
Maks. darba spiediens	bāri	12	12
Savienojuma šļūtene	m	2	2
Pieslēguma vītne	KR	1/4	3/8
Izmēri, diametrs x biezums	mm	310 x 310	380 x 180
Svars	kg	4.0	6.4

Précautions

Le choix et l'utilisation des composants sont basés sur les conditions d'exploitation et de la durée de service du treuil. Le treuil doit être installé de telle façon pour que le personnel pendant la durée d'utilisation ne soit subordonné à aucun risque. L'entretien du treuil et l'observation des dispositions de précaution sont importants. Tous les usagers avant le début d'exploitation doivent apprendre le réglage et l'utilisation du treuil. Ne soumettez vous-même et d'autres personnes au risque inutile. Assurez l'utilisation d'outillage de protection individuel déterminé aux prescriptions. Il est interdit d'enlever, modifier ou démonter l'outillage de protection installé par le producteur. Vérifiez est-ce qu'aucun démontage ou modification qui diminue la sûreté du treuil n'est fait. Persuadez-vous toujours en fonctions du treuil, ainsi en ce que le treuil n'est soumis à aucune influence capable de menacer la sûreté du personnel ou d'outillage.

Montage

Le treuil et la fixation au mur (pos.1) doivent être montés au mur, plafond ou plancher en conformité avec l'instruction de montage jointe; le treuil doit être employé dans un milieu sûr où l'éclairage suffisamment bon et l'espace libre pour un mouvement sont assurés et qui est également considéré dans une autre mesure comme bon milieu de travail. Les instruments et l'outillage, capables exercer une mauvaise influence sur le travail avec le treuil, ne doivent pas se trouver au poste de travail. La fixation d'action rapide ou des outils pneumatiques doivent être fixés directement au protège-pointe monté au tuyau (pos. 3). Le protège-pointe du tuyau, ou en cas de nécessité – le prolongement du tuyau doit être monté au tuyau de raccordement (pos.4) qu'il faut joindre au compresseur des paramètres correspondants. Il est interdit de brancher le treuil du tuyau au système d'air comprimé la pression de travail duquel dépasse de 12 bars. Il est possible de recevoir une information plus détaillée et des instructions de montage particulières selon la demande.

Dangers pour la santé

- L'utilisateur de cet outil doit toujours porter attention à sa sécurité et à celle des autres. L'utilisateur doit toujours porter un équipement de protection personnelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.



De la position

1. Fixation au mur
2. Fixage du tuyau
3. Tuyau
4. Tuyau de branchements
5. Diapo
6. Poignée

Français

Art. Nr.	20804	-0105	-0204
Type	AR8x12/14	A10x14/16	
Matériel	PU	PU	
Dimension du tuyau, intérieure / extérieurepouces	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Dimension du tuyau, intérieure / extérieuremm	8x12	10x14.5	
Longueur du tuyau.....m	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Matériel de cas	Plastique	Plastique	
Pression de travail maximalebars	12	12	
Tuyau de branchements	2	2	
Filet de raccordement	KR	3/8	
Dimensions, diamètre x épaisseur	310 x 310	380 x 180	
Poids	4.0	6.4	

Piesardzības mēri

Komponentu izvēlē un izmantošanā ņemti vērā tītavu ekspluatācijas nosacījumi un darbmūžs. Tītavas jāinstalē tā, lai personāls lietošanas laikā nebūtu pakļauts nekādām riskam. Ir svarīgi, lai tiktu veikta tītavu apkope un ievēroti piesardzības pasākumi. Visiem lietotājiem pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāiemācās pareizi noregulēt un izmantot tītavas. Nepakļaujiet sevi un citas personas nevajadzīgam riskam. Nodrošiniet, lai tiktu lietots priekšrakstos noteiktais individuālās aizsardzības aprīkojums. Nedrīkst noņemt, modificēt vai atvienot ražotāja piemontēto drošības aprīkojumu. Pārbaudiet, vai nav veikta nekāda demontāža vai modifikācija, kas mazina tītavu drošību. Vienmēr pārliecinieties par tītavu funkcijām un to, ka tās nav pakļautas nekādai ietekmei, kas varētu apdraudēt personāla vai aprīkojuma drošību.

Montāža

Tītavas un sienas stiprinājums (poz. 1) jāpiemontē pie sienas, griestiem vai grīdas saskaņā ar pievienoto montāžas instrukciju, un tītavas ir jālieto drošā vidē, kur tiek nodrošināts pietiekoši labs apgaismojums un brīva telpa kustībai un kas arī citādā ziņā ir uzskatāma par labu darba vidi. Darba vietā nedrīkst atrasties instrumenti un aprīkojums, kas var negatīvi ietekmēt darbu ar tītavām. Ātrdarbības stiprinājums vai pneimatiskie instrumenti jānostiprina tieši pie šļūtenei piemontēta (poz. 3) pieslēguma uzgaļa. Pie tītavu pieslēguma šļūtenes (poz. 4) jāpiemontē šļūtenes uzgalis vai nepieciešamības gadījumā – šļūtenes pagarinājums, kas jāpievieno atbilstošu parametru kompresoram. Šļūtenes tītavas nedrīkst pieslēgt saspīestā gaisa sistēmai, kuras darba spiediens pārsniedz 12 bārus. Sīkāku informāciju un īpašus norādījumus par montāžu iespējams saņemt pēc pieprasījuma.

Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsēgs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamām dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienpusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

Svarīgi

Šļūtenes tītavas ir paredzētas tikai izmantošanai ar aspiesto gaisu. Nedrīkst lietot gāzes un citus medijus, kas var kļūt par cēloni traumām vai materiāliem zaudējumiem.

Lietošanas pamācība

Tītavas ir aprīkotas ar patentētu uztīšanas sistēmu, kas darbojas nepārtraukti un fiksē šļūteni ikreiz, kad tā ir izvilktā, negaidot šļūtenes izslēgšanu. Lai sarullētu šļūteni atpakaļ korpusā, tā saskaņā ar instrukciju jātin lēni un viegli patentētās funkcijas dēļ. Kad šļūtene ir nelielu kustību ir atvienota, to drīkst nomest zemē, neriskējot sabojāt tītavas. Ja tītavas ir uzstādītas uz kādas iekārtas, ir jāveic īpaši drošības pasākumi, lai novērstu iespējamus personāla savainojumus un iekārtu bojājumus gadījumā, ja šļūtene ir bojāta. Strādājot ar izvilktu šļūteni ir svarīgi pārliecināties, ka tā neatduras pret kādu šķērslī. Citādi darbs ar šļūteni var neizdoties un tā var automātiski uztīties uz tītavām. Šļūtenes apstādīšanas slēdzi (2. poz) var piemontēt pēc vajadzības.

Wartung

Regelmäßig überprüfen, ob die Schläuche (Pos. 3 und 4) im einwandfreiem Zustand sind und die Außenhülle keine Kratzen und Risse aufweist. Dadurch kann die Dichtheit und die Funktionstüchtigkeit der Schläuche beeinflusst werden. Um eine perfekte Aufwicklung sicherstellen zu können, müssen die Schläuche frei von Schmutz und Ablagerungen sein. Dazu die Schläuche mit einem in warmes Wasser eingetauchten Lappen reinigen. Keine Reinigungs- und Lösungsmittel anwenden, weil die Verträglichkeit des Schlauch-materials beeinträchtigt werden kann. Wenden Sie sich an die Servicewerkstatt, wenn ein operativer Eingriff in die mechanischen Teile der Maschine oder der Austausch von Schläuchen erforderlich ist. Der Eingriff durch nicht ausreichend erfahrenen Personen kann sehr gefährlich sein. Insbesondere ist die Gefahr mit der stark belasteten Feder verbunden.

Gewährleistung

- 12 Monate ab Erwerbsdatum;
- Die Garantie über 12 Monate bezieht sich auf eine eventuelle Schadhafteigkeit des von uns gelieferten Neumaterials, das in korrekter Weise verwendet wurde. Ausgeschlossen sind dabei Verschleißteile (Kabel, Federn, Rohre, Sammelleitungen etc.), oder sonstige Teile, die vom Nutzer beschädigt wurden.
- Jede andere Form der Entschädigung ist ausdrücklich ausgeschlossen.
- Die Garantie besteht in der kostenlosen Reparatur oder Ersatz der Teile bei uns, die nach unserem unbestreitbaren Urteil Material -oder Betriebsmängel aufweisen.
- Ersatz oder Reparaturen jener eile, die wegen ihrer Verwendung verbraucht werden, sind ebenfalls ausgeschlossen.
- Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.
- Die Garantie ist nicht gueltig, wenn die Schaden an der durch nachlässigen Gebrauch verursacht wurden.

Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

Wichtig

Die Schlauchwinde ist ausschließlich für die Arbeit mit der Druckluft vorgesehen. Sie darf nicht mit Gas und anderen Medien betrieben werden, die Personen- und Sachschaden verursachen können.

Gebrauchsanleitung

Die Schlauchwinde ist mit einem patentierten Aufwicklungssystem ausgerüstet, das kontinuierlich betriebsbereit ist und den Schlauch bei jeden Ausziehen fixiert, ohne die Abschaltung des Schlauchs abzuwarten. Um den Schlauch zurück im Windengehäuse aufzuwickeln, muss dieser anleitungsbedingt und wegen der patentierten Funktion langsam geführt werden. Nachdem der Schlauch mit einer leichten Bewegung getrennt worden ist, kann er ohne Risiko einer Beschädigung der Winde am Boden fallen. Falls die Winde auf einem Gerät aufgestellt ist, müssen besondere Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Personalverletzungen bzw. Gerätebeschädigung durch einen defekten Schlauch zu vermeiden. Beim Arbeiten mit einem herausgezogenen Schlauch ist es wichtig sicherzustellen, dass dieser ungehindert verläuft. Ansonsten kann die Verwendung des Schlauchs fehlschlagen und der Schlauch automatisch aufgewickelt werden. Der Stopp-Schalter der Schlauchbewegung (Pos. 2) kann nach Notwendigkeit montiert werden.

Apkope

Regulāri jāpārbauda, vai šļūtenes (poz. 3 un 4) ir nevainojamā stāvoklī un vai apvalks nav saskrāpēts vai saplaisājis. Tas var ietekmēt šļūtenes hermētiskumu un funkcionalitāti. Lai varētu garantēt, ka šļūtene tiek uztīta nevainojami, uz tās nedrīkst būt netīrumi vai nogulsnes, tāpēc tā ir jānotīra ar siltā ūdenī samērcētu lupatiņu. Nedrīkst lietot tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var kaitīgi iedarboties uz šļūtenes materiālu. Griezieties servisa darbnīcā, ja nepieciešama iejaukšanās iekārtas mehāniskajās daļās vai šļūtenes nomaina. Ir bīstami, ja apkopes un remonta darbus veic personas ar nepietiekošu pieredzi. Galvenais risks ir saistīts ar spēcīgi nospriegoto atsperi.

Garantija

- 12 mēneši no pirkuma datuma.
- Garantija attiecas uz iespējamajiem defektiem, kas radušies ražotāja piegādāto materiālu dēļ.
- Tinumam ir jābūt veiktam pareizajā virzienā un saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem.
- Garantija neattiecas uz daļām, kas ir pakļautas nodilumam (šļūtenēm, atsperēm, caurulēm utt.), ne arī uz daļām, kuras kādā veidā ir sabojājis lietotājs.
- No garantijas ir izslēgti visu citu veidu bojājumu cēloņi.
- Garantija ietver sevī tādu detaļu bezmaksas remontu vai nomaiņu, kuras mūsu autorizētā servisa darbnīca ir atzinusi par defektīvām vai nepilnīgām.
- Garantija neietver sevī parastajam nolietojumam pakļautu detaļu remontu vai nomaiņu.
- Transportēšanas izmaksas sedz pircējs.
- Garantija neattiecas uz elementiem, kurus ir sabojājis nepareiza lietošana.



Poz. Nr.

1. Sieninis tvirtinimas
2. Žarnos fiksacija
3. Žarnas
4. Sujungimo žarna
5. Šliaužiklis
6. Rankena

Lietuviškai

Art. Nr.	20804	-0105	-0204
Tipas.....	AR8x12/14	A10x14/16	
Medžiaga.....	poliuretanas	poliuretanas	
Žarnos dydis, vidinis / išorinis.....coliai	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Žarnos dydis, vidinis / išorinismm	8x12	10x14.5	
Žarnos ilgism	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Rites korpuso medžiaga.....	Plastmasė	Plastmasė	
Maks. darbinis slėgisbarai	12	12	
Sujungimo žarna.....m	2	2	
Prijungimo sriegisKR	1/4	3/8	
Dydžiai, diametras x storis.....mm	310 x 310	380 x 180	
Svoriskg	4.0	6.4	

Allgemeine vorsichtsmassnahmen

Fuer die Auswahl und die Verwendung der Bestandteile sind die Verwendungsbedingungen und die vorhergesehene Lebensdauer der Maschine in Betracht genommen worden. Die Maschine so einstellen, dass es keine Gefahr fuer die Anwesenden besteht, vorausgesetzt dass sie richtig verwendet wird. Keine Schutzvorrichtung oder Anzeige koennte niemals ausreichend sein, wenn man diese Vorsichtsmassnahmen nicht befolgt, wenn die Maschine nicht am besten gewartet wird oder wenn die folgenden Empfehlungen nicht beachtet werden. Lernen Sie sorgfaeltig die vorschriftsmaessigen Verwendungs- und Einstellungsanweisungen vor dem Arbeitsbeginn. Vergewissern Sie sich, dass der Bediener die Maschine sicher steuert und deren Arbeitsweis gut kann. Vermeiden Sie sich selbst und den anderen unnuetzliche gefaehrliche Verhalten. Verlagen Sie die Anwendung von individuellen Schutzvorrichtungen, wo es vorgesehen wird. Die vom Hersteller eingebauten SICHERHEITSVORRICHTUNGEN duerfen auf keinen Fall ausgeschaltet, veraendert oder gehemmt werden; im Gegenteil, vergewissern Sie Sich, dass niemand sie wegnimmt oder unwirksam macht. Arbeiten Sie in einem wohlgeordneten und gefahrlosen Milieu, mit ausreichenden Beleuchtung und Raeumen. Halten Sie den Arbeitsbereich frei von Werkzeugen und unnoetigen Gegenstaenden

Montage

Die Winde und die Wandbefestigung an der Wand, der Decke oder am Boden in Übereinstimmung mit der beigefügten Montageanweisung montieren (Pos. 1) und mit der Winde nur in einer gefahrlosen Umgebung mit guter Beleuchtung und ausreichendem Schwingraum und im übrigen im guten Arbeitsmilieu arbeiten. Den Arbeitsplatz frei von Werkzeug und Ausrüstung halten, die negativen Einfluß auf den Betrieb der Winde haben könnte. Die Schnellkupplung oder das Druckluftwerkzeug direkt an den montierten Anschlußnippel des Schlauchs (Pos. 3) mit der Außengewinde montieren. Am Anschlußschlauch der Winde (Pos. 4) einen Schlauchnippel oder, wenn notwendig, eine Schlauchverlängerung montieren und diese an einem angemessen dimensionierten Kompressor anschließen. Die Schlauchwinde darf nicht an ein Druckluftsystem mit dem Betriebsdruck über 12 bar angeschlossen werden. Weitere Information und besondere Montageanweisungen müssen separat bezogen werden.

Gesundheitsgefahren

- Der Benutzer der Winde muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer die persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.

Atsargumo priemonės

Pasirenkant naudojimo komponentus atsižvelgta į žarnų suktuvo eksploataavimo sąlygas ir ilgaamžiškumą. Suktuvus turi būti instaliuojami taip, kad naudojimo metu personalui negrėstų bet kokia rizika. Svarbu, kad būtų vykdoma suktuvo priežiūra ir laikomasi atsargumo priemonių. Visi naudotojai prieš eksploataavimo pradžią turi išmokyti teisingai sureguliuoti ir naudoti suktuvą. Neleiskite sau ir kitiems asmenims bereikalingai rizikuoti. Užtikrinkite, kad būtų naudojama nurodymuose nustatyta individualios apsaugos įranga. Negalima nuimti, modifikuoti arba atjungti gamintojo sumontuotos apsauginės įrangos. Patikrinkite, ar nebuvo vykdomas bet koks demontavimas arba modifikacija, sumažinantys suktuvo saugumą. Visuomet įsitinkite, kaip funkcionalus suktuvus, ir tuo, kad suktuvo neveikia pašalinis poveikis, kuris galėtų grėsti personalo arba įrangos saugumui.

Montavimas

Suktuvo ir sieninis tvirtinimas (poz. 1) montuojamas prie sienos, lubų arba grindų pagal pridėtą montavimo instrukciją, ir suktuvus naudojamas saugioje aplinkoje, kur užtikrinamas pakankamai geras apšvietimas ir laisvas judėjimas, ir kuri visais kitais atžvilgiais laikoma gera darbine aplinka. Darbo vietoje negali būti instrumentų ir įrangos, kurie gali neigiamai veikti darbo su suktuvu. Greito veikimo tvirtinimas arba pneumatiniai instrumentai turi būti tvirtinami tiesiog prie žarnos prijungto (poz. 3) prijungimo antgalio. Prie suktuvo prijungimo žarnos (poz. 4) sumontuojamas žarnos antgalis arba esant būtinumui – žarnos prailgintuvas, kuris prijungiamas prie atitinkamų parametrų kompresoriaus. Žarnos suktuvo negalima prijungti prie suspausto oro sistemos, kurios darbinis slėgis viršija 12 barų. Smulkesnę informaciją ir ypatingus montavimo nurodymus galima gauti pagal pareikalavimą.

Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumas riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkelėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengtų galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.



Pos

1. Wandbefestigung
2. Schlauchstop
3. Schlauch
4. Verbindungsschlauch
5. Schieber
6. Handgriff

Deutsch

Art. Nr.	20804	-0105	-0204
Typ	AR8x12/14	A10x14/16	
Schlauchmaterial.....	Polyuretan	Polyuretan	
Schlauchdimension innen / außen.....Zoll	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Schlauchdimension innen / außen.....mm	8x12	10x14.5	
Schlauchlänge.....m	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Material des Falles.....	Plastik	Plastik	
Max. Betriebsdruck.....bar	12	12	
Verbindungsschlauch.....m	2	2	
Anschlußgewinde.....KR	1/4	3/8	
Maße Durchmesser x Dicke.....mm	310 x 310	380 x 180	
Gewicht.....kg	4.0	6.4	

Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

Svarbu

Žarnos suktuvus skirtas naudojimui tiktai su suspaustu oru. Negalima naudoti dujų ir kitų medijų, kurie gali tapti traumų ir materialinių nuostolių priežastimi.

Naudojimo vadovas

Šioje ritėje naudojama patentuota ritės sukimo sistema, veikianti nepertraukiamai ir užfiksuojanči žarną bet kurio metu, kai žarna atleidžiama. Šiam užfiksavimui nereikia laukti kokios nors stabdymo funkcijos suveikimo. Žarna suvyniojama atgal ant ritės lėtai ir lengvai, panaudojant patentuotą suvyniojimo funkciją. Kai žarna atleidžiama po mažo truktelėjimo, žarną galite paleisti ir ji nukris ant žemės nesukeldama jokio ritės pažeidimo pavojaus. Jeigu ritė sumontuojama kokiame nors įrenginyje, tai dirbančius asmenis arba įtaisus reikia apsaugoti nuo sužeidimų arba pažeidimų žarnos arba spyruoklės pažeidimo atveju, panaudojant tinkamas apsauginės priemonės. Dirbant su nuvyniota žarna svarbu pasirūpinti, kad žarnos judėjimui nebūtų jokių kliūčių. Priešingu atveju žarnos veikimas gali sutrikti ir gali įvykti priverstinis žarnos suvyniojimas.

Žarnos stabdiklį (2 pozicija) galima nustatyti bet kurioje pageidaujamoje padėtyje.

Обслуживание

Необходимо регулярно проверять, находятся ли шланги (поз. 3 и 4) в безупречном состоянии и не поцарапан или не потрескался ли кожух. Это способно повлиять на герметичность и функциональность шланга. Для того, чтобы гарантировать безупречную намотку шланга, на нем не должно быть никакого загрязнения или осадка, поэтому его надо очистить смоченной в теплой воде тряпочкой. Нельзя пользоваться чистящими средствами или растворителями, так как они могут оказывать вредное воздействие на материал шланга.

При необходимости вмешательства в механические части устройства или замены шланга обратитесь в мастерскую обслуживания. Производство работ по обслуживанию и ремонту недостаточно опытными лицами опасно. Главный риск связан со значительно напряженной пружиной.

Гарантия

- 12 месяцев со дня покупки.
- Гарантия распространяется на возможные дефекты, возникшие по вине поставляемых производителем материалов.
- Намотка должна производиться в правильном направлении и согласно изложенным в настоящем руководстве указаниям.
- Гарантия не распространяется на детали, подверженные снашиванию (шланги, пружины, трубы и т.д.), также и на детали, любым образом поврежденные пользователем.
- Из гарантии исключаются причины повреждений всех иных видов.
- Гарантия распространяется на бесплатный ремонт или замену таких деталей, которые наша авторизованная сервисная мастерская признала дефектными или неполными.
- Гарантия не распространяется на ремонт или замену подверженных обычному износу деталей.
- Расходы на транспортировку оплачивает покупатель.
- Гарантия не распространяется на элементы, поврежденные при неправильном использовании.

Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

Важно

Лебедка шланга предназначены только для использования со сжатым воздухом. Запрещается использование газа и других сред, способных вызвать травмы или материальные убытки.

Руководство пользования

В этой катушке используется постоянно действующая патентованная система вращения катушки, фиксирующая шланг в любое время после опускания шланга. Фиксирующее устройство срабатывает без какой либо задержки, обусловленной срабатыванием функции торможения. Шланг сматывается на катушке медленно и легко, используя патентованную функцию сматывания. По опусканию шланга после незначительного подтягивания, вы можете опустить шланг – шланг упадет на землю без какого-нибудь риска повреждения катушки. Если катушка установлена на каком-нибудь оборудовании, то работающих лиц и оборудование следует защитить от ранений и повреждений, которые могут произойти в случае повреждения шланга или пружины, используя для этого подходящие защитные средства. Во время работы с размотанным шлангом важно обеспечить свободное движение шланга безо всяких преград. В противном случае может произойти нарушение режима работы шланга и принудительное сматывание шланга на катушке. Тормозное устройство шланга (2 позиция) можно установить в любом желаемом положении.

Priežiūra

Reguliariai tikrinama, ar žarnos (poz. 3 un 4) yra nepriekaištingoje būklėje ir ar apvalkalas nesubraižytas arba nesupleišėjęs. Tai gali įtakoti žarnos sandarumą ir funkcionalumą. Kad žarna būtų suvyta nepriekaištingai, ant jos negali būti nešvarumų arba nuosėdų, todėl ją reikia nuvalyti šiltame vandenyje sumirkytu skudurėliu. Negalima naudoti valymo priemonių arba tirpiklių, nes jie gali pakenkti žarnos medžiagai. Kreipkitės į serviso dirbtuvę, jeigu būtina taisyti įrangos mechanines dalis arba pakeisti žarną. Pavojinga, jeigu priežiūros ir remonto darbus vykdo neturintys pakankamos patirties asmenys. Pagrindinė rizika susijusi su galinga įtempta spyruokle.

Garantija

- 12 mėnesių nuo pirkimo datos.
- Garantija liečia galimus defektus, atsiradusius dėl gamintojo tiekiamų medžiagų.
- Vijimas turi būti vykdomas teisinga kryptimi ir pagal šiame naudojimo žinyne pateiktus nurodymus.
- Garantija neliečia nusidėvėusių dalių (žarnų, spyruoklių, vamzdžių ir t.t.), o taip pat dalių, kurias koku nors būdu sugadino vartotojas.
- Garantija neliečia visų kitų sugadinimo priežasčių.
- Garantija įtraukia tokį detalių nemokamą remontą arba pakeitimą, kuriuos mūsų autorizuota serviso dirbtuvė pripažino efektyviomis arba netobulomis.
- Garantija neįtraukia paprastai nusidėvėjusių detalių remonto arba pakeitimo.
- Transportavimo išlaidas dengia pirkėjas.
- Garantija neliečia elementų, sugadintų neteisingu eksploatavimu.



Poz.

1. Mocowanie ścienne
2. Ustalacz giętkiego przewodu
3. Giętki przewód
4. Wąż dołączeniowy
5. Ześlizg wejściowy węża
6. Uchwyt

W j ęzyku polskim

Nr art.	20804	-0105	-0204
Typ	AR8x12/14	A10x14/16	
Materiał węża, dwuwarstwowy	Poliuretan	Poliuretan	
Rozmiar węża, wewnętrzny / zewnętrzny	5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Rozmiar węża, wewnętrzny / zewnętrzny.....mm	8x12	10x14.5	
Długość węża	14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Materiał obudowy	Tworzywo sztuczne	Tworzywo sztuczne	
Maks. ciśnienie robocze	12	12	
Wąż dołączeniowy	2	2	
Gwint dołączenia	1/4	3/8	
Wymiary, średnica x grubość	310 x 310	380 x 180	
Masa.....	4.0	6.4	

Меры предосторожности

При выборе и использовании компонентов приняты во внимание условия эксплуатации лебедки и срок ее службы. Лебедка устанавливается таким образом, чтобы персонал при пользовании ею не подвергался ни малейшему риску. Важно, чтобы производилось обслуживание лебедки, и соблюдались меры предосторожности. Все пользователи до начала эксплуатации должны научиться правильно отрегулировать лебедку и пользоваться ею. Не подвергайте себя и других лиц ненужному риску. Обеспечьте использование установленной предписаниями индивидуальной защитной оснастки. Снимать, модифицировать или отсоединять вмонтированное производителем защитное оборудование запрещается. Проверьте, не произведен ли какой-либо демонтаж или модификация, снижающие безопасность использования лебедки. Всегда убеждайтесь в том, не подвержены ли функции лебедки какому-либо влиянию, способному угрожать безопасности персонала или оборудования.

Монтаж

Лебедка и стенное крепление (поз. 1) прикрепляются к стене, потолку или полу согласно приложенной инструкции по монтажу, и лебедка используется в безопасной среде, в которой обеспечено достаточное освещение и свободное пространство для движения, рассматриваемое и в других отношениях подходящей рабочей средой. На рабочем месте не должны находиться инструменты и оборудование, способное отрицательно влиять на работу с лебедкой. Быстродействующее крепление или пневматические инструменты прикрепляются к непосредственно вмонтированному в шланг (поз. 3) наконечнику подключения с наружной резьбой. К шлангу подключения лебедки (поз. 4) прикрепляется наконечник шланга или, в случае необходимости – удлинитель шланга, подсоединяемый к компрессору соответствующих параметров. Лебедку шланга нельзя подключать к системе сжатого воздуха, рабочее давление которой превышает 12 бар. Подробную информацию и особые указания по монтажу можно получить по требованию.

Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.



Поз.

1. Стенное крепление
2. Фиксация шланга
3. Шланг
4. Соединительный шланг
5. Ползун
6. Рукоять

По-русски

Арт. №	20804	-0105	-0204
Тип	AR8x12/14	A10x14/16	
Материал.....	полиуретан	полиуретан	
Размер шланга, внутренний / наружный	дюймов 5/16 x 1/2	3/8 x 17/32	
Размер шланга, внутренний / наружный.....	mm 8x12	10x14.5	
Длина шланга	m 14 (12.5+1.5)	16 (15+1)	
Корпусный материал бобины	Пластмасса	Пластмасса	
Макс.рабочее давление	бар 12	12	
Соединительный шланг	m 2	2	
Резьба подключения	KR 1/4	3/8	
Размеры, диаметр x толщина	mm 310 x 310	380 x 180	
Вес	kg 4.0	6.4	

Zasady BHP

Przy doborze materiałów do poszczególnych części składowych zwijaka wzięto pod uwagę warunki w jakich będzie on użytkowany, oraz jego długowieczność. Zwijak należy zainstalować tak, aby personel w czasie prawidłowego użytkowania nie był narażony na żadne ryzyko. Ważnym jest aby zwijak był utrzymywany w dobrym stanie, oraz by przestrzegać zalecanych środków bezpieczeństwa. Wszyscy użytkownicy przed rozpoczęciem użytkowania powinni nauczyć się prawidłowego korzystania ze zwijaka. Nie należy narażać siebie oraz innych osób na zbędne ryzyko. Należy dopilnować, aby pracownicy używali środków ochrony osobistej, przewidzianych przepisami BHP. Nie wolno usuwać, modyfikować lub odłączać urządzeń ochronnych zamontowanych przez producenta. Należy upewnić się, czy nie został przeprowadzony żaden demontaż lub modyfikacja, które mogłyby zmniejszyć bezpieczeństwo użytkowania zwijaka. Zawsze należy upewnić się co do prawidłowości funkcjonowania zwijaka, oraz czy nie występują żadne inne czynniki, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu personelu lub urządzenia.

Montaż

Zwijak należy zamontować przy wykorzystaniu wspornika (poz. 1) na ścianie, suficie lub na podłodze zgodnie z załączoną instrukcją montażową, oraz użytkować go w bezpiecznym środowisku, z zapewnieniem odpowiedniego oświetlenia, wystarczającej przestrzeni roboczej, oraz wszelkich innych czynników pozwalających uznać warunki pracy za właściwe. W miejscu pracy nie powinny znajdować się żadne narzędzia lub inne urządzenia mogące kolidować z pracą zwijaka. Szybkozłaczne lub narzędzie pneumatyczne dołącza się bezpośrednio do końcówki zamontowanej na wężu (poz. 3). Do węża dołączeniowego zwijaka (poz. 4) należy zamontować końcówkę, a w razie potrzeby wąż przedłużający, a następnie dołączyć do sprężarki o odpowiednich parametrach. Zwijaka nie wolno dołączać do układu sprężonego powietrza którego ciśnienie robocze przekracza 12 bar. Dokładniejsze informacje oraz szczególne zalecenia dotyczące montażu, można otrzymać na żądanie.

Zagrożenia dla zdrowia

- Użytkownik urządzenia powinien zawsze dbać o bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środków ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu od wyrzucanych wiórów, pyłu oraz iskier należy używać okularów ochronnych.
- Wdychanie cząstek pyłu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zapyłonym środowisku należy stosować maskę przeciwpyłową na nos i usta, lub aparat oddechowy.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawic, chroniących przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzeń mechanicznych należy zawsze używać środków ochrony słuchu.
- Użytkownik zawsze powinien pamiętać, że przy długotrwałym używaniu rotacyjnych lub udarowych narzędzi ręcznych mogą wystąpić urazy wywołane wibracją. W wyniku wibracji mogą ulegać urazom organy zmysłów, układ nerwowy, stawy oraz tkanka łączna.
- Brak ergonomii: praca przy urządzeniach mechanicznych, wymuszająca powtarzające się ruchy z nierównomiernym, jednostronnym obciążeniem ciała oraz niewygodną postawą, może prowadzić do urazów kręgosłupa, karku, barków, kolan lub innych stawów

Pamiętaj!

- Nie należy pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, oraz z ozdobnymi łańcuszkami lub pierścionkami, które mogłyby być pochwycone przez urządzenie i stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenia ubrania.
- Urządzenie po włączeniu powinno być kierowane tylko i wyłącznie w kierunku obrabianego materiału, ponieważ ewentualnie poluzowane części mogłyby spowodować nieszczęśliwy wypadek. W przypadku, gdy przed urządzeniem znajdzie się osoba lub przedmiot, mogłoby dojść do urazów ciała lub strat materialnych.
- Chłodne oraz wilgotne ręce i używanie tytoniu zwiększa poziom zagrożeń dla zdrowia związanych z wibracją.
- Praca winna być wykonywana przez samą maszynę, dlatego trzymając uchwyt, należy stosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to tylko możliwe należy stosować blok odciążeniowy.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy z narzędziami wibracyjnymi należy stosować przerwy, lub na przemian wykonywać pracę bez wibracji.
- Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.

Ważna uwaga

Niniejszy zwijak węża przewidziany jest wyłącznie do sprężonego powietrza. Nie wolno stosować go do innych gazów lub mediów, ponieważ może to doprowadzić do kontuzji lub strat materialnych.

Instrukcja obsługi

Zwijak wyposażony jest w patentowany system zwijający, blokujący wąż po wyciągnięciu go na dowolną długość i puszczeniu. Mechanizm blokady posiada działanie płynne, nie trzeba oczekiwać aż zadziała zapadka. Podczas zwijania, szpula na którą jest nawijany wąż obraca się powoli i równomiernie, a to dzięki działaniu prowadnika o opatentowanej konstrukcji. Po lekkim szarpnięciu węża można go puścić by zwijał się samoczynnie, bez ryzyka uszkodzenia zwijaka. W przypadku zainstalowania węża w maszynie należy zastosować odpowiednie urządzenia zabezpieczające, chroniące personel i wyposażenie w sytuacji, gdyby doszło do pęknięcia węża lub sprężyny. Podczas pracy z wyciągniętym węzłem ważne jest by nie dochodziło do kolizji węża z żadnymi przeszkodami. W przeciwnym wypadku działanie mechanizmu blokującego może zostać zakłócone i wąż może niespodziewanie ulec zwinięciu. Ogranicznik końcowy (poz. 2) można ustawić na węzlu w dowolnym miejscu.

Konserwacja

Należy regularnie dokonywać przeglądu węży (poz. 3 i 4), czy są one w nienagannym stanie, czy warstwa zewnętrzna nie ma zadrapań lub pęknięć. Może to prowadzić do nieszczelności węża, oraz nieprawidłowego działania zwijaka. Dla zapewnienia równomiernego zwijania się węża należy przy pomocy ścierki zmoczonej w ciepłej wodzie usunąć z jego powierzchni wszelkie zanieczyszczenia i osady. Nie wolno używać środków czyszczących lub rozpuszczalników, ponieważ mogą szkodliwie oddziaływać na materiał węża. W wypadku wystąpienia niesprawności układu mechanicznego, lub konieczności wymiany węża, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego. Rozkładanie zwijaka na części przez niewykwalifikowany personel jest bardzo ryzykowne. Główne niebezpieczeństwo stwarza mocno naciągnięta sprężyna.

Gwarancja

- Ważna 12 miesięcy od dnia nabycia.
- Gwarancja dotyczy ewentualnych niesprawności, powstałych w wyniku uszkodzeń materiałowych zawinionych przez producenta.
- Zwijak winien być użytkowany w sposób prawidłowy, zgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.
- Gwarancja nie dotyczy części podlegających naturalnemu zużyciu (węże, sprężyny, przewody itd.), jak również nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych przez użytkownika.
- Wykluczone są wszelkie inne formy rekompensat za straty.
- Gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę części, które przez naszą autoryzowaną placówkę serwisową zostaną uznane za wadliwe lub wybrakowane.
- Gwarancja nie obejmuje naprawy lub wymiany części które uległy normalnemu zużyciu.
- Koszty transportu pokrywa nabywca.
- Gwarancja nie dotyczy elementów, które uległy uszkodzeniu w wyniku wadliwej eksploatacji.